



Beschluss der Landesregierung

Deliberazione della Giunta Provinciale

Nr. 352
Sitzung vom 19/05/2020 Seduta del

ANWESEND SIND

Landeshauptmann
Landeshauptmannstellvertr.
Landeshauptmannstellvertr.
Landeshauptmannstellvertr.
Landesräte

Generalsekretär

Arno Kompatscher
Arnold Schuler
Giuliano Vettorato
Daniel Alfreider
Philipp Achammer
Massimo Bessone
Waltraud Deeg
Maria Hochgruber Kuenzer
Thomas Widmann

Eros Magnago

SONO PRESENTI

Presidente
Vicepresidente
Vicepresidente
Vicepresidente
Assessori

Segretario Generale

Betreff:

COVID-19: Genehmigung des Landesplans für die Phase der Wiederaufnahme der Tätigkeit oder vollen Tätigkeit der territorialen Sozialdienste und für die Aufnahme der vollen Tätigkeit der Wohndienste in verschiedenen Bereichen

Oggetto:

COVID-19: Approvazione del Piano provinciale per la fase di riattivazione dei Servizi sociali territoriali e per il ritorno a regime dei Servizi sociali residenziali in diversi settori

Vorschlag vorbereitet von
Abteilung / Amt Nr.

24

Proposta elaborata dalla
Ripartizione / Ufficio n.

Mit Beschluss des Ministerrats vom 31. Jänner 2020 wurde für sechs Monate der Notstand im Staatsgebiet erklärt, infolge des Gesundheitsrisikos in Zusammenhang mit dem Auftreten von Krankheiten durch übertragbare Viren.

Am 11. März 2020 hat die Weltgesundheitsorganisation (WHO) mit Bezug auf die Verbreitung des Virus COVID-19 eine Pandemie ausgerufen.

Es besteht ein Notstand in Zusammenhang mit dem epidemiologischen Zustand, hervorgerufen durch das Virus COVID-19, welcher auf staatlicher Ebene den Erlass verschiedener Gesetzesdekrete und entsprechender Umsetzungsdekrete seitens des Präsidenten des Ministerrats erfordert hat, um der Verbreitung des Virus durch Eindämmungsmaßnahmen entgegenzuwirken; im Besonderen:

- Gesetzesdekret vom 23. Februar 2020, Nr. 6, *„Dringende Maßnahmen zur Eindämmung und Bewältigung des epidemiologischen Notstandes durch COVID-2019“*,
- Gesetzesdekret vom 25. März 2020, Nr. 19, *„Dringende Maßnahmen zur Bekämpfung des durch das COVID-19-Virus verursachten epidemiologischen Notstandes“*,
- Dekret des Präsidenten des Ministerrates vom 10. April 2020

Die Verordnung des Landeshauptmannes vom 2. Mai 2020, Nr. 24, enthält weitere dringende Maßnahmen zur Vorbeugung und Bewältigung des epidemiologischen Notstandes aufgrund des COVID-19.

Infolge des nationalen Notstands im Zusammenhang mit der Ausbreitung von COVID-19 wurden die essentiellen sozialen Dienste in der Provinz, wenn auch in eingeschränkter Form, weitergeführt und die nicht essentiellen sozialen Dienste ausgesetzt.

Mit dem besagten Dekret des Präsidenten des Ministerrats vom 26. April 2020 wurden spezifische Maßnahmen für den Bereich Behinderung (Art. 8) erlassen. Es wird die Erstellung von territorialen Plänen zur Wiedereröffnung sozialer und sozio-sanitärer Tätigkeiten, einschließlich der Tätigkeiten, die in den teilstationären Diensten für Menschen mit Behinderungen erbracht werden, unter Einhaltung der Bestimmungen zur Prävention

Con delibera del Consiglio dei Ministri del 31 gennaio 2020 è stato dichiarato, per sei mesi, lo stato di emergenza sul territorio nazionale in conseguenza del rischio sanitario connesso all'insorgenza di patologie derivanti da agenti virali trasmissibili.

In data 11 marzo 2020 l'Organizzazione mondiale della Sanità (OMS) ha proclamato, in relazione alla diffusione del virus COVID-19, lo stato di pandemia.

L'emergenza legata alla situazione epidemiologica determinata dal virus COVID-19 ha reso necessaria, a livello statale, l'emanazione di diversi decreti-legge e relativi decreti attuativi a firma del Presidente del Consiglio dei Ministri per contrastarne la diffusione mediante misure di contenimento; nello specifico:

- decreto-legge 23 febbraio 2020, n. 6, recante *“Misure urgenti in materia di contenimento e gestione dell'emergenza epidemiologica da COVID-19”*,
- decreto-legge 25 marzo 2020, n. 19, recante *“Misure urgenti per fronteggiare l'emergenza epidemiologica da COVID-19”*,
- decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri del 10 aprile 2020

L'ordinanza del Presidente della Provincia del 2 maggio 2020, n. 24, contiene ulteriori misure urgenti per la prevenzione e gestione dell'emergenza epidemiologica da COVID-19

In seguito all'emergenza nazionale legata alla diffusione del COVID-19 i servizi sociali essenziali sul territorio provinciale hanno continuato ad erogare le proprie prestazioni, se pur in forma ridotta, e i servizi sociali non essenziali sono stati sospesi.

Con il predetto decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri 26 aprile 2020 sono state introdotte specifiche misure per la disabilità (art. 8). Si prevede l'adozione, da parte delle Regioni e Province, di piani territoriali per la riattivazione delle attività sociali e socio-sanitarie, comprese quelle erogate all'interno di centri semiresidenziali, per le persone con disabilità, nel rispetto delle disposizioni per la prevenzione dal contagio e

der Ansteckung und zum Schutz der Gesundheit der Nutzer und Nutzerinnen sowie der Fachkräfte, vorgesehen.

Insbesondere sieht Artikel 1 Absatz 29 des Landesgesetzes vom 8 Mai 2020, Nr. 4, vor, dass die Sozialdienste laut Landesgesetz vom 30. April 1991, Nr. 13, in geltender Fassung, welche zurzeit eingestellt oder nur teilweise aktiv sind, ab Inkrafttreten desselben Gesetzes angeboten werden können und dass die Landesregierung den zeitlichen Rahmen und die Modalitäten mittels eines Plans für die Wiedereröffnung der Dienste - in Anlehnung an die Bestimmungen bezüglich der Sozialdienste zugunsten von Menschen mit Behinderungen des Dekrets des Präsidenten des Ministerrates vom 26. April 2020 – festlegt.

Es besteht die Notwendigkeit, den Bedarf an Begleitung und Unterstützung von schutzbedürftigen Nutzern und Nutzerinnen und ihren Familien mit einem sicheren Angebot von Diensten und Leistungen sowohl für die Nutzer und Nutzerinnen als auch für die Fachkräfte zu verbinden.

Der Landesplan für die Phase der Wiederaufnahme der Tätigkeit oder vollen Tätigkeit der territorialen Sozialdienste und für die Aufnahme der vollen Tätigkeit der Wohndienste in den Bereichen: Minderjährige, für das Landeskleinkinderheim, Frauen, Menschen mit Behinderungen, mit psychischer Erkrankung und Abhängigkeitserkrankungen, Diensten für Flüchtlinge, niederschwellige Einrichtungen für Obdachlose laut Anlage A ist Bestandteil dieses Beschlusses.

Der Plan ist am 08.05.2020 vom Department für Gesundheitsvorsorge des Südtiroler Sanitätsbetriebs geprüft und gutgeheißen worden, wie aus den bei der Abteilung Soziales aufliegenden Unterlagen hervorgeht.

Dies vorausgeschickt,

b e s c h l i e ß t

DIE LANDESREGIERUNG

einstimmig in gesetzmäßiger Weise

la tutela della salute degli utenti e degli operatori.

In particolare, dispone l'articolo 1, comma 29, della legge provinciale 8 maggio 2020, n. 4, che l'offerta dei servizi sociali di cui alla legge provinciale 30 aprile 1991, n. 13, e successive modifiche, attualmente sospesi o offerti in forma ridotta, è possibile a partire dall'entrata in vigore della stessa legge e che sia la Giunta provinciale a stabilire le tempistiche e le modalità attraverso un piano di riattivazione dei servizi, in analogia a quanto previsto dal decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri del 26 aprile 2020 per i servizi sociali a favore delle persone con disabilità.

Sussiste la necessità di coniugare il bisogno di assistenza e sostegno sociale degli utenti in condizione di fragilità e delle loro famiglie, con l'offerta sicura di servizi e di prestazioni sociali sia per gli utenti, che per gli operatori.

Il Piano provinciale per la fase di riattivazione dei Servizi sociali territoriali e per il ritorno a regime dei Servizi sociali residenziali nei settori minori, IPAI, donne, servizi per persone con disabilità, malattia psichica e dipendenze, servizi per profughi, servizi a bassa soglia per senza dimora di cui all'Allegato A costituisce parte integrante della presente delibera.

Il piano è stato esaminato positivamente dal Dipartimento di Prevenzione dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige in data 08/05/2020, come risulta dalla documentazione agli atti della Ripartizione Politiche Sociali.

Ciò premesso,

LA GIUNTA PROVINCIALE

d e l i b e r a

a voti unanimi legalmente espressi

Folgendes:

- 1- Der Landesplan für die Phase der Wiederaufnahme der Tätigkeit oder vollen Tätigkeit der territorialen Sozialdienste und für die Aufnahme der vollen Tätigkeit der Wohndienste in den Bereichen: Minderjährige, für das Kleinkinderheim – IPAI, Frauen, Menschen mit Behinderungen, mit psychischer Erkrankung und Abhängigkeitserkrankungen, Diensten für Flüchtlinge, niederschwellige Einrichtungen für Obdachlose laut Anlage A, die Bestandteil dieses Beschlusses bildet, ist genehmigt.

Dieser Beschluss wird gemäß Artikel 4 Absatz 1 Buchstabe d) des Regionalgesetzes vom 19. Juni 2009, Nr. 2, in geltender Fassung, im Amtsblatt der Region veröffentlicht, da es sich um eine Maßnahme handelt, die an die Allgemeinheit gerichtet ist.

DER LANDESHAUPTMANN

DER GENERALSEKRETÄR DER LR

quanto segue:

1. È approvato il Piano provinciale per la fase di riattivazione dei Servizi sociali territoriali e per il ritorno a regime dei Servizi sociali residenziali nei settori minori, IPAI, donne, servizi per persone con disabilità, malattia psichica e dipendenze, servizi per profughi, servizi a bassa soglia per senza dimora di cui all'Allegato A che costituisce parte integrante della presente deliberazione.

La presente deliberazione è pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione, conformemente a quanto disposto dall'articolo 4, comma 1, lettera d), della legge regionale 19 giugno 2009, n. 2, e successive modifiche, in quanto trattasi di un atto destinato alla generalità dei cittadini.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.

Anlage A

Allegato A

Landesplan für die Phase der Wiederaufnahme der Tätigkeit oder vollen Tätigkeit der territorialen Sozialdienste und für die Aufnahme der vollen Tätigkeit der Wohndienste in den Bereichen: Minderjährige, für das Landeskleinkinderheim, Frauen, Menschen mit Behinderungen, mit psychischer Erkrankung und Abhängigkeitserkrankungen, Diensten für Flüchtlinge, niederschwellige Einrichtungen für Obdachlose

ALLGEMEINE GRUNDSÄTZE

Die Phase der Wiedereröffnung der territorialen Sozialdienste und die Wiederaufnahme der vollen Tätigkeit der stationären Dienste außer jener der Seniorenwohnheime zielen darauf ab, den Bedarf an Betreuung und sozialer Unterstützung von schutzbedürftigen Nutzern und ihren Familien mit einem sicheren Angebot von Diensten und Leistungen sowohl für die Nutzer als auch für die Fachkräfte zu verbinden, und kann **ab dem 20. Mai 2020** nach folgenden Grundsätzen erfolgen:

1. Einhaltung der auf Staats- und Landesebene erlassenen Bestimmungen, unter besonderer Berücksichtigung des Dekretes des Präsidenten des Ministerrates vom 26. April 2020 und des Landesgesetzes vom 8. Mai 2020, Nr. 4,
2. Wiedereröffnung der territorialen Sozialdienste in den verschiedenen Phasen in gestaffelter und umsichtiger Form,
3. aktive Beteiligung der zuständigen Ärzte gemäß den geltenden Bestimmungen über Sicherheit am Arbeitsplatz zum Schutz und zur Sicherung der Arbeitnehmer sowie der frei wählbaren Allgemeinmediziner und Kinderärzte zum Schutz und zur Sicherheit der Nutzer,
4. Diversifizierung des Prozesses der Wiedereröffnung der Dienste aufgrund der Zielgruppe und dem diesbezüglichen Risiko der Ansteckungsgefahr durch COVID-19,
5. gewissenhafte Einhaltung der vom „Istituto Superiore di Sanità“ vorgesehenen Maßnahmen zur Vermeidung von Ansteckungen: Verwendung von Individuellen Schutzeinrichtungen (PSA)

Piano provinciale per la fase di riattivazione dei Servizi Sociali territoriali e per il ritorno a regime dei Servizi Sociali residenziali nei settori: minori, Istituto provinciale per l'Assistenza all'Infanzia - IPAI, donne, persone con disabilità, con malattia psichica e dipendenza patologica, servizi per i profughi, servizi a bassa soglia per senza fissa dimora

PRINCIPI GENERALI

La fase di riapertura dei Servizi Sociali territoriali e di messa a regime dei Servizi Sociali residenziali diversi dalle Residenze per anziani e hanno come obiettivo quello di coniugare il bisogno di assistenza e sostegno sociale degli utenti in condizione di fragilità e delle loro famiglie, con l'offerta sicura di servizi e di prestazioni sociali sia per gli utenti, che per gli operatori e potranno avere luogo **a partire dal 20 maggio 2020** nel rispetto dei seguenti principi:

1. rispetto delle disposizioni emanate a livello statale e provinciale, con particolare riferimento al decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri del 26 aprile 2020 e alla legge provinciale 8 maggio 2020, n.4;
2. gradualità e prudenza nel processo di riapertura in diverse fasi dei Servizi Sociali territoriali;
3. coinvolgimento attivo dei medici competenti ai sensi della normativa vigente in materia di sicurezza sul lavoro a protezione e tutela dei lavoratori e dei medici di medicina generale e dei pediatri di libera scelta a protezione e tutela degli utenti;
4. diversificazione del processo di riapertura dei servizi in base al gruppo target di utenza e al relativo grado di rischio di contagio da COVID-19;
5. rispetto scrupoloso delle misure di prevenzione del contagio previste dall'Istituto Superiore di Sanità: utilizzo dei Dispositivi di Protezione Individuale (DPI) sia per gli operatori sociali che per gli

sowohl für die sozialen Fachkräfte als auch für die Nutzer, Einhaltung des sozialen Distanz von mindestens 1 Meter, verstärkte Maßnahmen zur persönlichen Hygiene, verstärkte Reinigungs- und Desinfektionsmaßnahmen der Räume, Toiletten, Oberflächen, Möbel und Geräte, Installation von Spendern mit Gel für die Desinfektion der Hände, Verwendung von chirurgischen oder FFP2 Masken, häufiges Lüften der Räumlichkeiten,

6. Anwendung des Verfahrens bei Nutzern und Mitarbeitern mit Grippe- und/oder Fiebersymptomen, die in den „Allgemeinen Empfehlungen für die Sozialdienste und den Ergänzenden Empfehlungen, aktualisiert am 14. April 2020 (übermittelt am 15.04.2020)“ vorgesehen sind (Anlagen 1 und 2),
7. unverzügliche Schließung des Dienstes, sollte ein Nutzer oder ein Mitarbeiter als COVID-19 positiv getestet worden sein, und Anwendung der Verfahren, die in den „Allgemeinen Empfehlungen für die Sozialdienste und den Ergänzenden Empfehlungen, aktualisiert am 14. April 2020 (übermittelt am 15.04.2020)“ vorgesehen sind (Anlagen 1 und 2).

Der folgende Plan und die damit verbundenen Empfehlungen zielen darauf ab, den öffentlichen Trägerkörperschaften und den privaten akkreditierten Trägern der territorialen Sozialdienste einen hilfreichen Rahmen zu bieten, um Entscheidungen über die Wiedereröffnung der territorialen Sozialdienste und der Aufnahme der vollen Tätigkeit der Wohndienste, außer jener für Senioren. Die Hinweise sind nicht vollständig und müssen auf jeden Fall dem jeweiligen Kontext und der spezifischen Realität jeder Trägerkörperschaft durch eine sorgfältige Bewertung vor Ort angepasst werden.

BEREICH MINDERJÄHRIGE

1. WOHN EINRICHTUNGEN FÜR MINDERJÄHRIGE

Die Nutzer dieser Dienste zählen, sofern sie nicht an Erkrankungen leiden, nicht zu den Risikogruppen, die ein schweres klinisches Krankheitsbild COVID-19 entwickeln.

Neuaufnahmen von Kindern und Jugendlichen sind gegen Vorlage eines ärztlichen Zeugnisses möglich, das vom Kinderarzt freier Wahl oder vom Arzt für Allgemeinmedizin (je nach Alter) ausgestellt wird und welches das

utenti, rispetto della distanza sociale di almeno 1 metro, misure rafforzate di igiene personale, misure rafforzate di pulizia e sanificazione degli ambienti, dei servizi igienici, delle superfici, degli arredi e delle attrezzature, installazione di dispenser con gel per la disinfezione delle mani, utilizzo delle mascherine chirurgiche o FFP2, arieggiamento frequente dei locali;

6. applicazione della procedura in caso di utente o collaboratore con sintomi influenzali e/o febbre previsto dalle “Raccomandazioni generali per i Servizi Sociali residenziali e dalle Raccomandazioni integrative aggiornate al 14 aprile 2020 (trasmesse il 15/04/2020)” (Allegati 1 e 2);
7. chiusura tempestiva del servizio in caso di utente o collaboratore risultato positivo al COVID-19 e applicazione delle procedure previste dalle “Raccomandazioni generali per i Servizi Sociali residenziali e dalle Raccomandazioni integrative aggiornate al 14 aprile 2020 (trasmesse il 15/04/2020)” (Allegati 1 e 2).

Il seguente piano e le relative raccomandazioni hanno l'obiettivo di fornire agli enti gestori dei servizi sociali territoriali pubblici e privati accreditati un quadro di riferimento utile, per adottare le decisioni riferite alla riapertura dei Servizi Sociali territoriali e alla messa a regime di quelli residenziali, diversi dalle Residenze per anziani. Le indicazioni non sono esaustive e in ogni caso devono essere declinate nel contesto e nella realtà specifica di ciascun ente gestore, attraverso un'attenta valutazione sul campo.

SETTORE MINORI

1. STRUTTURE ABITATIVE PER MINORI

Gli utenti di questi servizi, se non soffrono di patologie, non rientrano tra i gruppi più a rischio di sviluppare un quadro clinico grave da COVID-19.

Sono possibili nuove ammissioni di bambini e ragazzi muniti di certificato medico rilasciato dal Pediatra di libera scelta o dal Medico di Medicina Generale (a seconda dell'età), che esclude la presenza di patologie e attesta

Vorliegen von Erkrankungen ausschließt sowie einen guten Gesundheitszustand des Minderjährigen bescheinigt. Weiters muss ein negativer Abstrich vorliegen, der nicht mehr als 4 Tage vorher durchgeführt wurde. In jedem Fall muss zum Zeitpunkt der Aufnahme überprüft werden, dass keine Symptome einer Atemwegsinfektion vorliegen und die Körpertemperatur weniger als 37,5°C beträgt. Sind diese Voraussetzungen nicht erfüllt, ist eine Aufnahme nicht möglich.

Die Rückkehr der Minderjährigen und Volljährigen während der Wochenenden in die Familie sind unter Einhaltung folgender Vorsichtsmaßnahmen möglich:

- a. Sammlung von Informationen mittels eines Fragebogens, der von der Familie vor der Genehmigung des Besuches des Minderjährigen/des volljährigen Jugendlichen auszufüllen ist, um sich zu vergewissern, dass sich die Familiengemeinschaft in einem gutem Gesundheitszustand befindet, dass kein Familienmitglied grippeähnliche Symptome und/oder Fieber aufweist, COVID-19 positiv ist und derzeit unter Quarantäne steht. Diese Erklärung muss von einem Elternteil oder vom gesetzlichen Vertreter der das Kind abholt oder vom Elternteil der den volljährigen Jugendlichen aufnimmt, unterzeichnet werden. In Ermangelung dieser Erklärung oder weist eines der Familienmitglieder grippeähnliche Symptome und/oder Fieber auf, kann der Besuch nicht stattfinden.
- b. die Verpflichtung von Seiten der Eltern oder des gesetzlichen Vertreters des Minderjährigen, die Maßnahmen zur Vermeidung einer Infektion einzuhalten: Soziale Distanz, Regeln zur persönlichen Hygiene, gründliche Reinigung der Umgebung und Waschen der Wäsche und Kleidung bei 60° unter Zugabe von Oxidationsmitteln. Diese Verpflichtung muss formalisiert und vom Elternteil oder gesetzlichen Vertreter des Minderjährigen unterzeichnet werden.

Minderjährige/Volljährige Jugendliche, welche die Einrichtung auf eigene Initiative verlassen und die Nacht außerhalb der Einrichtung verbracht haben, können in die Einrichtung nur dann wieder aufgenommen werden, nachdem überprüft wurde, dass keine Symptome einer Atemwegsinfektion vorliegen und die Körpertemperatur weniger als 37,5°C beträgt. Sollten diese Bedingungen nicht erfüllt sein, ist eine Aufnahme nicht möglich. Der Minderjährige/volljährige Jugendliche muss wieder in der Familie aufgenommen werden und es muss der Kinderarzt freier Wahl oder

buone condizioni di salute del minore e di n. 1 tampone negativo eseguito non più di 4 giorni prima. In ogni caso al momento dell'ammissione deve esser verificata l'assenza di sintomatologia da infezione respiratoria e una temperatura inferiore a 37,5°C. Nel caso tali condizioni non siano rispettate l'ammissione non potrà avere luogo.

Sono possibili i rientri in famiglia dei minori e dei maggiorenni nei fine settimana, con le seguenti misure precauzionali:

- a. raccolta di informazioni tramite un questionario da somministrare alla famiglia prima di autorizzare ogni visita del minore/del ragazzo maggiorenne, per accertare che il nucleo familiare sia in buona salute, che nessun componente abbia sintomi influenzali e/o la febbre, che non sia positivo al COVID-19, né sottoposto a quarantena. Tale dichiarazione deve essere sottoscritta da un genitore o dal tutore legale che prende in consegna il minore o dal genitore che accoglie il ragazzo maggiorenne. In mancanza di tale dichiarazione o nel caso di componenti familiari con sintomi influenzali e/o con la febbre la visita non potrà avere luogo;
- b. impegno da parte del genitore o tutore legale del minore a osservare le misure di prevenzione dal contagio: distanza sociale, regole di igiene personale, di pulizia scrupolosa degli ambienti e di lavaggio di biancheria e vestiti a 60° con aggiunta di prodotti ossidanti. Tale impegno dovrà essere formale e sottoscritto dal genitore o tutore legale del minore.

Nel caso di minori /di ragazzi maggiorenni che dovessero lasciare la struttura di loro iniziativa e che abbiano trascorso fuori la notte, la successiva loro riammissione può avvenire solo dopo avere verificato l'assenza di sintomatologia da infezione respiratoria e una temperatura inferiore a 37,5°C. Nel caso tali condizioni non siano rispettate l'ammissione non potrà avere luogo e il minore/il ragazzo maggiorenne deve essere riaccolto in famiglia e dovrà essere contattato il Pediatra di libera scelta o il Medico di Medicina Generale (a

der Arzt für Allgemeinmedizin (je nach Alter) kontaktiert werden.

Ist eine Rückkehr in die Familie nicht möglich, muss der Minderjährige/volljährige Jugendliche isoliert, überwacht und es muss der Kinderarzt freier Wahl oder der Arzt für Allgemeinmedizin (je nach Alter) kontaktiert werden.

Das tägliche Leben innerhalb der Einrichtungen muss unter Beachtung der sozialen Distanz von mindestens 1 Meter erfolgen, wobei sowohl für die Nutzer als auch für die Mitarbeiter chirurgische Masken zu verwenden sind und auf eine sorgfältige persönliche Hygiene zu achten ist, insbesondere auf häufiges Waschen und Desinfizieren der Hände.

Die *“Allgemeinen Empfehlungen für die stationären sozialen Dienste und die Ergänzenden Empfehlungen aktualisiert zum 14. April 2020 (übermittelt am 15.04.2020)”* (Anlagen 1 und 2) bleiben weiterhin in Kraft und zwar in Bezug auf die Vorgaben zur persönlichen Hygiene der Nutzer und der Mitarbeiter, zur Hygiene der Räumlichkeiten, zum Einsatz von Freiwilligen, das Verfahren im Falle von Covid-19 Verdachtsfällen, die Vorgaben zur Nutzung der Außenbereiche und zum Verbot von Menschenansammlungen.

2. SOZIALPÄDAGOGISCHE UND INTEGRIERTE SOZIALPÄDAGOGISCHE TAGESSTÄTTEN FÜR MINDERJÄHRIGE

Die Wiedereröffnung dieser Dienste kann nur erfolgen, wenn die Gebäude und die Räumlichkeiten die Einhaltung der sozialen Distanzierung von mindestens 1 Meter zwischen den Kindern, den Jugendlichen und den Mitarbeitern während der Aktivitäten ermöglichen; während der Mahlzeiten muss der Abstand 2 Meter betragen oder durch die Anbringung von Plexiglas-Trennvorrichtungen sichergestellt werden.

Die Aufnahme der Kinder und Jugendlichen zum Zeitpunkt der Wiedereröffnung ist nur gegen Vorlage eines ärztlichen Zeugnisses möglich, das vom Kinderarzt freier Wahl oder vom Arzt für Allgemeinmedizin (je nach Alter) ausgestellt wird und welches das Vorliegen von Erkrankungen ausschließt sowie einen guten Gesundheitszustand des Minderjährigen/volljährigen Jugendlichen bescheinigt. Weiters muss ein negativer Abstrich vorliegen, der nicht mehr als 4 Tage vorher durchgeführt wurde. In jedem Fall muss vor der Aufnahme überprüft werden, dass keine Symptome einer Atemwegsinfektion

seconda dell'età).

Qualora il rientro in famiglia non sia possibile, il minore dovrà essere isolato, monitorato e dovrà essere contattato il Pediatra di libera scelta o il Medico di Medicina Generale (a seconda dell'età).

La vita quotidiana all'interno delle strutture deve svolgersi nel rispetto della distanza sociale di almeno 1 metro, con l'utilizzo di mascherine chirurgiche sia per gli utenti che per gli operatori, e con un'accurata igiene personale, con particolare riferimento al lavaggio frequente delle mani e alla loro disinfezione.

Rimangono in vigore le *“Raccomandazioni generali per i Servizi Sociali residenziali e le Raccomandazioni integrative aggiornate al 14 aprile 2020 (trasmesse il 15/04/2020)”* (Allegati 1 e 2) per quanto riguarda le indicazioni riferite all'igiene personale di utenti e operatori, all'igiene degli ambienti, all'impiego di volontari, alla procedura di gestione di casi sospetti COVID-19, alle indicazioni di utilizzo delle aree esterne e di divieto di assembramento.

2. CENTRI DIURNI SOCIO-PEDAGOGICI E SOCIO-PEDAGOGICI INTEGRATI PER MINORI

La riapertura di tali servizi potrà avvenire solo se gli edifici e i locali hanno caratteristiche tali da consentire il distanziamento sociale di almeno 1 metro tra i bambini, i ragazzi e gli operatori durante le attività; durante i pasti il distanziamento deve essere di 2 metri o realizzato attraverso divisorie in plexiglas.

L'ammissione dei bambini e dei ragazzi al momento della riapertura potrà avvenire solo dietro presentazione del certificato medico del Pediatra di libera scelta o del Medico di Medicina Generale (a seconda dell'età), che esclude la presenza di patologie e attesti buone condizioni di salute del minore/ragazzo maggiorenne e di n. 1 tampone negativo eseguito non più di 4 giorni prima. In ogni caso al momento dell'ammissione quotidiana deve esser verificata l'assenza di sintomatologia da infezione respiratoria e una temperatura inferiore a 37,5°C. Nel caso tali condizioni non siano rispettate l'ammissione

vorliegen und die Körpertemperatur weniger als 37,5°C beträgt. Sollten diese Bedingungen nicht erfüllt sein, ist eine Aufnahme nicht möglich.

Es wird empfohlen, die Nutzer in Kleingruppen und nach Altersklassen zu gruppieren entsprechend dem Parameter von maximal Nr. 2 Kinder/Jugendlichen in 10m² und die Aktivitäten in Form von verschiedenen Turnussen oder zu unterschiedlichen Uhrzeiten zu organisieren und sowie - vorhanden - die Nutzung der Außenbereiche, immer unter Berücksichtigung der Vorgabe des Verbots von Menschenansammlungen, zu fördern.

Vor der Wiedereröffnung der Tagesstätten sind alle Räumlichkeiten, Bäder, Oberflächen, Möbel und Geräte, gemäß den spezifischen beiliegenden Vorgaben (Anlage 3), gründlich zu reinigen und zu sanitisieren.

In jedem Fall sind Bäder, Oberflächen, Möbel und Geräte, auch zwischen den Turnussen, täglich und gründlich zu reinigen, zu desinfizieren und zu sanitisieren; die Hygienerichtlinien sind durch die Mitarbeiter, die Kinder und die Jugendlichen einzuhalten, wobei insbesondere auf häufiges Waschen und Desinfizieren der Hände zu achten ist. Die Reinigungskräfte müssen entsprechend geschult werden.

Vorzugsweise sind, wenn vorhanden, die Außenbereiche zu nutzen, wobei Menschenansammlungen zu vermeiden sind.

Alle Mitarbeiter und Kinder über 6 Jahre müssen chirurgische Masken tragen.

Junge Freiwillige ohne Erkrankungen können in diesen Einrichtungen mit persönlicher Schutzausrüstung (PSA), vorzugsweise Masken des Typs FFP2, und entsprechender Schulung arbeiten.

Landeskleinkinderheim

Neuaufnahmen sind nur nach einer ärztlichen Visite der Kinder, bei der ihr guter Gesundheitszustand bescheinigt wird, nach Vorliegen eines negativen Abstriches, der nicht vor mehr als 4 Tagen durchgeführt wurde, sowie eventueller weiterer Anweisungen durch den Kinderarzt der Einrichtung möglich.

Alle Mitarbeiterinnen müssen chirurgische Masken tragen und wo möglich, die soziale

non potrà avere luogo.

Si suggerisce di raggruppare gli utenti in piccoli gruppi, secondo il parametro di massimo due bambini in 10m², e per fasce di età, di organizzare l'attività in turni/fasce orarie diversificati e di favorire l'utilizzo degli spazi all'aperto, se presenti, nel rispetto del divieto di assembramento.

Prima della riapertura dei Centri diurni occorre eseguire una pulizia a fondo e una sanificazione di tutti i locali, dei bagni, delle superfici, degli arredi e delle attrezzature, secondo le indicazioni specifiche allegate. (Allegato 3)

In ogni caso devono essere garantite la massima attenzione e la cura all'igiene, alla disinfezione e alla sanificazione quotidiana degli ambienti, dei bagni, delle superfici, degli arredi e delle attrezzature anche tra un turno e l'altro, il rispetto delle regole igieniche da parte degli operatori, dei bambini e dei ragazzi, che devono eseguire spesso un accurato lavaggio e disinfezione delle mani. Gli addetti alle pulizie devono essere opportunamente formati.

E da preferire l'utilizzo delle aree esterne all'aperto, se presenti, nel rispetto del divieto di assembramento.

Tutti gli operatori e i bambini di età superiore ai 6 anni devono utilizzare la mascherina chirurgica.

I volontari giovani e senza patologie possono operare in questi servizi con i Dispositivi di Protezione Individuale (DPI), preferibilmente mascherine FFP2, e adeguata formazione.

Istituto Provinciale per l'Assistenza all'Infanzia - IPAI

Sono possibili nuove ammissioni solo in seguito a visita medica dei bambini, che ne attesta il buono stato di salute, a n. 1 tampone negativo eseguito non più di 4 giorni prima ad eventuali indicazioni supplementari del Pediatra di riferimento della struttura.

Tutti le operatrici devono utilizzare la mascherina chirurgica, e nel limite del

Distanzierung von 1 Meter einhalten.

Die *“Allgemeinen Empfehlungen für die stationären sozialen Dienste und die Ergänzenden Empfehlungen aktualisiert zum 14. April 2020 (übermittelt am 15.04.2020)”* (Anlagen 1 und 2) bleiben weiterhin in Kraft und zwar in Bezug auf die Vorgaben zur persönlichen Hygiene der Nutzer und der Mitarbeiter, zur Hygiene der Räumlichkeiten, zum Einsatz von Freiwilligen, das Verfahren im Falle von Covid-19 Verdachtsfällen, die Vorgaben zur Nutzung der Außenbereiche und zum Verbot von Menschenansammlungen sowie zu den Besuchen der Eltern.

Wohngemeinschaft für Schwangere oder Mütter mit Kindern im Landeskleinkinderheim

Neuaufnahmen sind nur gegen Vorlage eines ärztlichen Zeugnisses, welches den guten Gesundheitszustand, der Schwangeren, der Mutter und des Kindes bescheinigt, nach Vorliegen eines negativen Abstriches, der nicht vor mehr als 4 Tagen durchgeführt wurde sowie eventueller weiterer Anweisungen durch den Kinderarzt der Einrichtung möglich. In jedem Fall muss vor der Aufnahme überprüft werden, dass keine Symptome einer Atemwegsinfektion vorliegen und die Körpertemperatur weniger als 37,5°C beträgt. Sollten diese Bedingungen nicht erfüllt sein, ist eine Aufnahme nicht möglich.

Alle Mitarbeiterinnen, die Schwangeren, Mütter und Kinder über 6 Jahre müssen chirurgische Masken tragen und wo möglich, die soziale Distanzierung von 1 Meter einhalten; während der Mahlzeiten muss der Abstand 2 Meter betragen oder durch die Anbringung von Plexiglas-Trennvorrichtungen sichergestellt werden.

Es sind Aktivitäten im Freien zu fördern, immer unter Einhaltung des Verbots von Menschenansammlungen.

Die *“Allgemeinen Empfehlungen für die stationären sozialen Dienste und die Ergänzenden Empfehlungen aktualisiert zum 14. April 2020 (übermittelt am 15.04.2020)”* (Anlage 1 und 2) bleiben weiterhin in Kraft und zwar in Bezug auf die Vorgaben zur persönlichen Hygiene der Nutzer und der Mitarbeiter, zur Hygiene der Räumlichkeiten, zum Einsatz von Freiwilligen, das Verfahren im Falle von Covid-19 Verdachtsfällen, die Vorgaben zur Nutzung der Außenbereiche und zum Verbot von Menschenansammlungen sowie zu den Besuchen der Eltern.

möglichste Anwendung des sozialen Abstandes von einem Meter.

Rimangono in vigore *“Raccomandazioni generali per i Servizi Sociali residenziali e dalle Raccomandazioni integrative aggiornate al 14 aprile 2020 (trasmesse il 15/04/2020)”* (Allegati 1 e 2) per quanto riguarda le indicazioni riferite all'igiene personale dei bambini e delle operatrici, all'igiene degli ambienti, dei bagni, delle superfici, degli arredi, delle attrezzature e dei giochi, all'impiego di volontari, alla procedura di gestione di casi sospetti COVID- 19, alle indicazioni di utilizzo delle aree esterne e di divieto di assembramento, alle indicazioni per le visite dei genitori.

Comunità alloggio per gestanti e mamme con bambini presso l'IPAI

Sono possibili nuove ammissioni solo in seguito alla presentazione di un certificato medico che attesta il buono stato di salute della gestante, della mamma e del bambino, di n. 1 tampone negativo eseguito non più di 4 giorni prima e ad eventuali indicazioni supplementari del Pediatra di riferimento della struttura. In ogni caso al momento dell'ammissione deve esser verificata l'assenza di sintomatologia da infezione respiratoria e una temperatura inferiore a 37,5°C. Nel caso tali condizioni non siano rispettate l'ammissione non potrà avere luogo.

Tutti le operatrici, le gestanti, le mamme e i bambini con più di 6 anni devono utilizzare la mascherina chirurgica e nel limite del possibile applicare il distanziamento sociale di 1 metro; durante i pasti il distanziamento deve essere di 2 metri o realizzato attraverso divisorie in plexiglas.

Sono da favorire le attività all'aperto nel rispetto del divieto di assembramento.

Rimangono in vigore *“Raccomandazioni generali per i Servizi Sociali residenziali e dalle Raccomandazioni integrative aggiornate al 14 aprile 2020 (trasmesse il 15/04/2020)”* (Allegati 1 e 2) per quanto riguarda le indicazioni riferite all'igiene personale dei bambini e delle operatrici, all'igiene degli ambienti, dei bagni, delle superfici, degli arredi, delle attrezzature e dei giochi, all'impiego di volontari, alla procedura di gestione di casi sospetti COVID- 19, alle indicazioni di utilizzo delle aree esterne e di divieto di assembramento, alle indicazioni per

le visite dei genitori.

Kinderhort im Landeskleinkinderheim

Dieser Dienst, der sich innerhalb der Einrichtung befindet, bleibt geschlossen.

Tagesstätte zur Förderung der Elternschaft im Landeskleinkinderheim

Die Tätigkeiten können schrittweise wieder aufgenommen werden, müssen jedoch in einem eigens dafür vorgesehenen Raum stattfinden, der vor Beginn der Tätigkeiten, gemäß den beiliegenden Vorschriften (Anlage 3), gründlich gereinigt und sanitisiert werden muss, einschließlich der Oberflächen, Möbel, Spiele und Geräte. Es muss täglich sowie zwischen den einzelnen Nutzern gründlich gereinigt, desinifiziert und sanitisiert werden.

Die Termine der Personen müssen zeitlich versetzt sein, damit eine Anwesenheit mehrerer Personen auch im Warteraum vermieden wird; die Personen müssen weiters eine chirurgische Maske tragen.

Vor Beginn der Tätigkeit muss überprüft werden, dass keine Symptome einer Atemwegsinfektion vorliegen und die Körpertemperatur weniger als 37,5°C beträgt. Sollten diese Bedingungen nicht erfüllt sein, kann die Tätigkeit nicht stattfinden.

Erwachsene und Kinder über 6 Jahre müssen chirurgische Masken tragen.

BEREICH FRAUEN

Wohneinrichtungen

Neuaufnahmen sind nur gegen Vorlage eines ärztlichen Zeugnisses, welches den guten Gesundheitszustand der Frau und ihrer Kinder bescheinigt, möglich, sowie bei Vorliegen eines negativen Abstriches, der nicht vor mehr als 4 Tagen durchgeführt wurde. In jedem Fall muss vor der Aufnahme überprüft werden, dass keine Symptome einer Atemwegsinfektion vorliegen und die Körpertemperatur weniger als 37,5°C beträgt. Sollten diese Bedingungen nicht erfüllt sein, ist eine Aufnahme nicht möglich.

Im Falle von Notaufnahmen muss überprüft werden, dass die Personen keine grippeähnlichen Symptome und/oder Fieber aufweisen. Weiters haben die Personen mittels Eigenerklärung zu bestätigen, dass sie

Asilo nido presso l'IPAI

Questo servizio, che ha carattere interno, deve rimanere chiuso.

Centro diurno per il sostegno alla genitorialità presso l'IPAI

Le attività possono ricominciare gradualmente, ma devono essere organizzate in un locale appositamente dedicato, che deve essere pulito a fondo e sanificato accuratamente, compresi le superfici, gli arredi, i giochi e le attrezzature prima dell'avvio delle attività secondo le specifiche allegate (Allegato 3). La pulizia, la disinfezione e la sanificazione accurate dovranno avere luogo quotidianamente e tra un utente e l'altro.

Le persone devono ricevere un appuntamento sufficientemente distanziato nel tempo, per evitare la compresenza di più persone anche nell'area di attesa e devono utilizzare la mascherina chirurgica.

Prima di iniziare l'attività deve esser verificata l'assenza di sintomatologia da infezione respiratoria e una temperatura inferiore a 37,5°C. Nel caso tali condizioni non siano rispettate l'attività non potrà avere luogo.

Le persone adulte e i bambini con più di 6 anni devono utilizzare le mascherine chirurgiche.

SETTORE DONNE

Strutture abitative

Sono possibili nuove ammissioni solo in seguito a presentazione del certificato medico, che attesta il buono stato di salute delle donne e dei loro figli e di n. 1 tampone negativo eseguito non più di 4 giorni prima. In ogni caso al momento dell'ammissione deve essere verificata l'assenza di sintomatologia da infezione respiratoria e una temperatura inferiore a 37,5°C. Nel caso tali condizioni non siano rispettate l'ammissione non potrà avere luogo.

Nel caso di ammissioni in emergenza occorre accertare che le persone non presentino sintomi influenzali e/o la febbre e raccogliere un'autocertificazione che attesti che le stesse non sono sottoposte a misure di quarantena.

keiner Quarantänemaßnahme unterliegen.

Im Falle von Notaufnahmen von Frauen und Kindern mit grippeähnlichen Symptomen, sind diese zu isolieren und es ist der Arzt für Allgemeinmedizin und der Kinderarzt freier Wahl für die notwendigen Maßnahmen zu kontaktieren.

Die *“Allgemeinen Empfehlungen für die stationären sozialen Dienste und die Ergänzenden Empfehlungen aktualisiert zum 14. April 2020 (übermittelt am 15.04.2020)”* (Anlagen 1 und 2) bleiben weiterhin in Kraft und zwar in Bezug auf die Vorgaben zur persönlichen Hygiene der Nutzerinnen, der Kinder und der Mitarbeiterinnen, zur Hygiene der Räumlichkeiten, zum Einsatz von Freiwilligen, das Verfahren im Falle von Covid-19 Verdachtsfällen, die Vorgaben zur Nutzung der Außenbereiche und zum Verbot von Menschenansammlungen.

Alle Nutzerinnen, Mitarbeiterinnen und Kinder über 6 Jahre müssen chirurgische Masken tragen.

Beratungsstellen für Frauen in Gewaltsituationen

Die Tätigkeit dieser Dienste ist mit jener eines für den Parteienverkehr zugänglichen Büros vergleichbar, weshalb sie ihre Tätigkeit in ihren jeweiligen Sitzen unter Einhaltung der auf Landes- und Staatsebene festgelegten Zeiten und Vorgaben wieder aufnehmen können.

In jedem Fall ist die persönliche Schutzausrüstung (PSA) sowohl für die Mitarbeiterinnen als auch für die Nutzerinnen zu verwenden, die Räumlichkeiten, Bäder, Oberflächen, Möbel und Geräte sind gründlich zu reinigen, zu desinfizieren und zu sanitisieren, die soziale Distanzierung ist einzuhalten. Ebenso sind Spender mit Desinfektionsgel für die Handreinigung vorzusehen, sowie die Einführung eines Terminvergabesystems, um die gleichzeitige Anwesenheit von mehreren Personen in den Büros zu vermeiden. Wo notwendig, sind Schutzvorrichtungen in Plexiglas vorzusehen.

EINRICHTUNGEN UND DIENSTE FÜR OBdachlose

Tagesstätten

Befinden sich diese Dienste innerhalb von anderen stationären Wohneinrichtungen, wie beispielsweise die Tagesstätte “Conte Forni”

Nel caso di ammissioni in emergenza di donne e bambini con sintomi influenzali, occorre provvedere al loro isolamento e a contattare il Medico di Medicina Generale e il Pediatra di libera scelta per i provvedimenti di competenza.

Rimangono in vigore *“Raccomandazioni generali per i Servizi Sociali residenziali e dalle Raccomandazioni integrative aggiornate al 14 aprile 2020 (trasmesse il 15/04/2020)”* (Allegati 1 e 2) per quanto riguarda le indicazioni riferite all'igiene personale delle utenti, dei bambini e delle operatrici, all'igiene degli ambienti, all'impiego di volontarie, alla procedura di gestione di casi sospetti COVID-19, alle indicazioni di utilizzo delle aree esterne e di divieto di assembramento.

Tutte le utenti, le operatrici e i bambini con più di 6 anni devono utilizzare la mascherina chirurgica.

Centri antiviolenza

Questi servizi svolgono attività assimilabile all'attività di un ufficio aperto al pubblico e possono riaprire le attività nelle rispettive sedi, nei tempi e nel rispetto delle indicazioni stabiliti a livello statale e provinciale.

In ogni caso occorre avere cura di adottare i Dispositivi di Protezione Individuale (DPI) sia per gli operatori che per le utenti, di svolgere una pulizia, una disinfezione e una sanificazione accurate degli ambienti, dei bagni, delle superfici, degli arredi e delle attrezzature, di rispettare il distanziamento sociale, di utilizzare dispenser di gel disinfettante per le mani e di introdurre un sistema di appuntamento che eviti la compresenza di più persone all'interno degli uffici. Dove necessario devono essere previste delle protezioni in plexiglas.

STRUTTURE E SERVIZI PER SENZA FISSA DIMORA

Centri diurni

Questi servizi se ubicati all'interno di altre strutture a carattere residenziale, come ad esempio il Centro diurno “Conte Forni” a

in Bozen, so müssen diese in dieser ersten Phase der Wiedereröffnung vorsorglich geschlossen bleiben.

Essensausgabe

Die Essensausgabe und die Mensadienste müssen in dieser ersten Phase der Wiedereröffnung vorsorglich geschlossen bleiben. Es wird vorgeschlagen die Verteilung der "packed lunch" fortzuführen.

HAUSPFLEGE

Die Nutzer dieses Dienstes sind größtenteils ältere Menschen, die zur Risikogruppe der Personen zählen, die ein schweres klinisches Krankheitsbild COVID-19 entwickeln. Daher kann dieser Dienst, außer in Notfällen, nur schrittweise und in folgender Prioritätenfolge wieder in vollem Umfang aufgenommen werden:

1. die Wiederaufnahme des Dienstes für die Personen, für die er unterbrochen wurde,
2. die Aktivierung des Dienstes für neue Nutzer,
3. die Wiederausgabe der Dienstgutscheine.

In dieser ersten Phase der schrittweisen Wiederaufnahme kann der Dienst für jene Personen wieder erbracht werden, für die der Dienst aufgrund des Beginns des Notstandes unterbrochen wurde.

Das in den „*Allgemeinen Empfehlungen für die Sozialdienste und den Ergänzenden Empfehlungen, aktualisiert am 14. April 2020 (übermittelt am 15.04.2020)*“, (Anlagen 1 und 2), festgelegte Verfahren bleibt in Kraft und ist für alle Nutzer anzuwenden. Es wird die Wichtigkeit unterstrichen, vor der Erbringung von Leistungen am Wohnort telefonisch Kontakt mit den Nutzern aufzunehmen, um ihren Gesundheitszustand zu überprüfen, sowie mit den Fachkräften des Krankenpflegedienstes des zuständigen Gesundheitssprengels, um Informationen über die Nutzer auszutauschen.

Alle Mitarbeiter müssen die persönliche Schutzausrüstung (PSA), Masken des Typs FFP2 verwenden und angemessen geschult sein, insbesondere diejenigen, die nach einer Unterbrechung ihre Arbeit wieder aufnehmen.

Bei symptomatischen Nutzern muss ein Abstrich durchgeführt werden.

Besonderes Augenmerk muss auf die Umkleieräume des Personals gerichtet

Bolzano, in questa prima fase di riapertura dei servizi devono opportunamente rimanere chiusi, per motivi precauzionali.

Distribuzione pasti

Il servizio di distribuzione pasti e i servizi mensa in questa in questa prima fase di riapertura dei servizi devono rimanere chiusi, per motivi precauzionali. Si propone di continuare la distribuzione di "packed lunch".

ASSISTENZA DOMICILIARE

Gli utenti di questo servizio sono per la maggior parte anziani, che rientrano nel gruppo di persone più a rischio di sviluppare un quadro clinico grave da COVID-19 e quindi questo servizio potrà tornare a regime solo gradualmente e secondo il seguente ordine di priorità, fatti salvi i casi di emergenza:

1. ripristino del servizio alle persone alle quali è stato interrotto;
2. attivazione del servizio a nuovi utenti;
3. riattivazione dei buoni di servizio.

In questa prima fase di riapertura graduale potrà essere ripristinato il servizio a coloro che era stato interrotto a causa dell'inizio della fase di emergenza.

Rimane in vigore la procedura stabilita con le "*Raccomandazioni generali per i Servizi Sociali residenziali e dalle Raccomandazioni integrative aggiornate al 14 aprile 2020 (trasmesse il 15/04/2020)*" (Allegati 1 e 2) da applicare a tutti gli utenti. Si sottolinea l'importanza di prendere contatto telefonicamente con gli utenti prima di effettuare le prestazioni a domicilio per verificare le loro condizioni di salute e con gli operatori del Servizio infermieristico del Distretto sanitario di riferimento, per condividere le informazioni relative agli utenti.

Tutti gli operatori devono utilizzare i Dispositivi di Protezione Individuale (DPI), mascherine FFP2, e devono essere adeguatamente formati, con particolare riferimento a coloro che entrano in servizio dopo un periodo di interruzione.

In caso di utenti sintomatici deve essere effettuato loro il tampone.

Particolare attenzione deve essere prestata agli spogliatoi del personale, che devono

werden, die jeweils nur von einer Fachkraft genutzt werden dürfen, die mehrmals täglich gereinigt und desinfiziert werden müssen und auf das Waschen der Kittel bei 60° unter Zugabe von Oxidationsmitteln oder bei 90°. Alle Geräte, die zur Durchführung der Hauspflegeleistungen verwendet werden, müssen ebenfalls gründlich gereinigt werden. Die Familien der Nutzer müssen informiert und auf die Wichtigkeit der Reinigung der Räume und Geräte in der Wohnung des Nutzers aufmerksam gemacht werden.

TAGESSTÄTTEN FÜR SENIOREN

Die älteren Menschen zählen zur Risikogruppe der Personen, die ein schweres klinisches Krankheitsbild COVID-19 entwickeln, weshalb die „Tagesstätten für Senioren“, die nicht zu den wesentlichen Diensten zählen, in dieser ersten Phase geschlossen bleiben.

Die Leistungen der Fußpflege können gemäß den Zeiten und Modalitäten, die auf Staats- und Landesebene für ähnliche Tätigkeiten vorgesehen sind, wieder eröffnet werden.

In jedem Fall ist es notwendig, ein Vormerksystem einzuführen, um das Zusammentreffen der Nutzer in den Warteräumen zu vermeiden. Alle Bestimmungen bezüglich der Hygiene der Räume und der Geräte sowie der Hygienemaßnahmen der Fachkräfte, welche die Schutzausrüstung zu verwenden haben, sind anzuwenden.

BEREICH ESSEN AUF RÄDERN

Die Nutzer dieses Dienstes sind größtenteils ältere Menschen, die zur Risikogruppe der Personen zählen, die ein schweres klinisches Krankheitsbild COVID-19 entwickeln.

Das in den „*Allgemeinen Empfehlungen für die Sozialdienste und den Ergänzenden Empfehlungen, aktualisiert am 14. April 2020 (übermittelt am 15.04.2020)*“, (Anlagen 1 und 2), festgelegte Verfahren bleibt in Kraft.

BEREICH MENSA FÜR SENIOREN

Die Nutzer dieses Dienstes sind größtenteils ältere Menschen, die zur Risikogruppe der Personen zählen, die ein schweres klinisches Krankheitsbild COVID-19 entwickeln. Dieser nicht wesentliche Dienst bleibt in dieser Phase der Wiedereröffnung geschlossen.

In jedem Fall kann dieser Dienst gegebenenfalls gemäß den Zeiten und

essere utilizzato da un operatore alla volta, devono essere puliti e disinfettati più volte al giorno e al lavaggio dei camici a 60° con l'aggiunta di ossidanti oppure a 90°. Anche tutte le attrezzature utilizzate per svolgere l'assistenza a domicilio devono essere pulite accuratamente. Le famiglie degli utenti devono essere informate e sensibilizzate sull'importanza della pulizia degli ambienti e delle attrezzature che sono presso il domicilio dell'utente.

CENTRI DIURNI PER ANZIANI

Gli anziani rientrano nel gruppo di persone più a rischio di sviluppare un quadro clinico grave da COVID-19 e quindi i “Centri diurni per anziani”, quali servizi non essenziali, in questa prima fase è opportuno rimangano chiusi.

Le prestazioni di pedicure potranno essere riaperte nei tempi e secondo le modalità previste a livello nazionale e provinciale per le attività similari.

In ogni caso sarà importante utilizzare un sistema di prenotazione che consenta di evitare l'incontro tra gli utenti e l'utilizzo delle sale di aspetto, e applicare tutte le disposizioni riguardanti l'igiene degli ambienti e di tutte le attrezzature, le misure igieniche a carico degli operatori che dovranno utilizzare i dispositivi di protezione.

SETTORE PASTI A DOMICILIO

Gli utenti di questo servizio sono per la maggior parte anziani che rientrano nel gruppo di persone più a rischio di sviluppare un quadro clinico grave da COVID-19..

Rimane in vigore la procedura stabilita con le “*Raccomandazioni generali per i Servizi Sociali residenziali e le Raccomandazioni integrative aggiornate al 14 aprile 2020 (trasmesse il 15/04/2020)*” (Allegati 1 e 2).

SETTORE MENSA PER ANZIANI

Gli utenti di questo servizio sono per la maggior parte anziani, che rientrano nel gruppo di persone più a rischio di sviluppare un quadro clinico grave da COVID-19 e il servizio non essenziale in questa prima fase di riapertura deve rimanere chiuso.

In ogni caso tale servizio potrà eventualmente essere riaperto nei tempi e secondo le

Modalitäten, die auf Staats- und Landesebene für ähnliche Tätigkeiten vorgesehen sind und unter Einhaltung der Sicherheitsmaßnahmen wieder aufgenommen werden.

BEREICH TAGESPFLEGEHEIME FÜR SENIoren

Die Nutzer dieses Dienstes sind größtenteils ältere Menschen, die zur Risikogruppe der Personen zählen, die ein schweres klinisches Krankheitsbild COVID-19 entwickeln. Der Dienst kann in dieser ersten Phase der Wiedereröffnung, angesichts seiner besonderen Bedeutung als Hilfe und Unterstützung für die Familien, mit Umsicht wieder aufgenommen werden, und zwar ausschließlich dann, wenn:

- sich der Dienst in einem eigenen und unabhängigen Gebäude befindet,
- die Möglichkeit besteht, alle Präventionsmaßnahmen umzusetzen: soziale Distanz bei allen Aktivitäten, einschließlich bei den Mahlzeiten, bei welchen der Abstand 2 Meter betragen muss oder durch die Anbringung von Plexiglas-Trennvorrichtungen sichergestellt wird, Nutzung der persönlichen Schutzausrüstung (PSA) sowohl durch die Nutzer als auch durch die Fachkräfte,
- der Transport in Übereinstimmung mit den auf nationaler und Landesebene festgelegten Bestimmungen erfolgen kann,
- der Gesundheitszustand der Nutzer im Voraus mit Hilfe eines Fragebogens überprüft wurde, der von der Familie auszufüllen und zu unterzeichnen ist.

Auf jeden Fall muss vor der täglichen Aufnahme ins Tagespflegeheim überprüft werden, dass keine Symptome einer Atemwegsinfektion vorliegen und die Körpertemperatur weniger als 37,5°C beträgt. Sollten diese Bedingungen nicht erfüllt sein, kann die Aufnahme nicht erfolgen.

Vor der Wiedereröffnung des Dienstes müssen alle Räumlichkeiten, Bäder, Oberflächen, Möbel und Geräte gemäß den spezifischen beiliegenden Vorgaben (Anlage 3) gründlich gereinigt und sanitisiert werden.

Es wird empfohlen, den Dienst in kleinen Gruppen, in reduzierter Form, zu organisieren, mit Fachkräften, die ausschließlich einer einzigen Nutzergruppe zugeordnet sind und den Dienst in Turnussen anzubieten.

Auf jeden Fall müssen alle Fachkräfte die persönliche Schutzausrüstung (PSA) verwenden, wobei Masken des Typs FFP2

modalität previste a livello nazionale e provinciale per le attività similari e con le dovute misure di sicurezza.

SETTORE CENTRI DI ASSISTENZA DIURNA PER ANZIANI

Gli utenti di questo servizio sono per la maggior parte anziani, che rientrano nel gruppo di persone più a rischio di sviluppare un quadro clinico grave da COVID-19 e il servizio in questa prima fase di riapertura, vista la sua particolare importanza quale aiuto e sostegno alle famiglie, può essere riaperto con cautela solo se:

- ubicato in edifici autonomi e indipendenti;
- è possibile adottare tutte le misure di prevenzione: la distanza sociale in tutte le attività, compresi i locali dei pasti, nei quali è necessaria la distanza di 2 metri o la realizzazione di divisorie in plexiglas, l'utilizzo dei Dispositivi di Protezione Individuale (DPI) sia da parte degli utenti, che degli operatori.
- il trasporto degli utenti può avvenire nel rispetto delle disposizioni previste a livello nazionale e provinciale;
- sono state verificate preventivamente le condizioni di salute degli utenti attraverso un questionario da somministrare e fare sottoscrivere alle famiglie.

In ogni caso al momento dell'ammissione quotidiana al Centro deve esser verificata l'assenza di sintomatologia da infezione respiratoria e una temperatura inferiore a 37,5°C. Nel caso tali condizioni non siano rispettate l'ammissione non potrà avere luogo.

Prima della riapertura del Centro occorre eseguire una pulizia a fondo e una sanificazione di tutti i locali, dei bagni, delle superfici, degli arredi e delle attrezzature secondo le specifiche allegate (Allegato 3)

Si suggerisce di organizzare il servizio in piccoli gruppi, in forma ridotta, con operatori dedicati esclusivamente a ciascun gruppo di utenti e di introdurre una turnazione per l'utilizzo del servizio.

In ogni caso tutti gli operatori devono utilizzare i Dispositivi di Protezione Individuale (DPI), sono consigliate le mascherine FFP2, e

empfohlen werden, und entsprechend geschult sein.

Besonderes Augenmerk muss auf die Hygiene der Räume und Bäder gerichtet werden, sowie auf die Umkleieräume des Personals, die - je nach Größe der Räumlichkeiten - jeweils nur von einer Fachkraft genutzt werden dürfen, die mehrmals täglich gereinigt, desinfiziert und sanitisiert werden müssen und auf das Waschen der Kittel bei 60° unter Zugabe von Oxidationsmitteln oder bei 90°. Die Familien der Nutzer müssen informiert und auf die Wichtigkeit der Reinigung der Räume und der Geräte in der Wohnung des Nutzers aufmerksam gemacht werden.

SOZIALDIENSTE

Die Sozialsprengel und der Dienst für Soziale Integration – DSI sind Büros mit Parteienverkehr gleichzusetzen, weshalb die Wiederaufnahme der vollen Tätigkeit gemäß den auf Staats- und Landesebene vorgesehenen Zeiten und Modalitäten für die Bürotätigkeiten erfolgen kann.

Auf jeden Fall wird empfohlen die digitale Kommunikation mit den Nutzern zu fördern und deren Anwesenheit in den Gebäuden so weit als möglich einzuschränken.

Sozial-pädagogische Beratung am Wohnort (Hausbesuche)

Diese Tätigkeiten müssen unter Einhaltung der folgenden Vorgehensweise durchgeführt werden:

1. Den Nutzer anrufen, bevor er zu Hause aufgesucht wird und sich nach seinem Gesundheitszustand erkundigen:
 - a) wenn der Nutzer erklärt, dass es ihm gut geht, er kein Fieber hat und auch nicht unter Quarantäne steht, kann der Hausbesuch durchgeführt werden;
 - b) wenn der Nutzer erklärt, dass es ihm nicht gut geht und/oder Fieber hat und/oder unter Quarantäne steht, kann der Hausbesuch nicht durchgeführt werden. Die Fachkraft muss sich versichern, dass der Nutzer in Kontakt mit seinem eigenen Arzt für Allgemeinmedizin oder wenn der Nutzer minderjährig ist, der Elternteil mit dem Kinderarzt freier Wahl in Kontakt steht.

Die Fachkräfte müssen die persönliche Schutzausrüstung (PSA) verwenden: Masken des Typs FFP2.

devono essere adeguatamente formati.

Particolare attenzione deve essere prestata all'igiene, alla disinfezione e alla sanificazione degli ambienti e dei bagni, delle superfici, degli arredi e delle attrezzature e agli spogliatoi del personale, che devono essere utilizzati, in base alle dimensioni dei locali, da un operatore alla volta, devono essere puliti e disinfettati più volte al giorno e al lavaggio dei camici a 60° con l'aggiunta di ossidanti oppure a 90°. Le famiglie degli utenti devono essere informate e sensibilizzate sull'importanza della pulizia degli ambienti e delle attrezzature che sono presso il domicilio dell'utente.

DISTRETTI SOCIALI

I Distretti sociali e il Servizio di integrazione Sociale - SIS sono assimilabili a uffici aperti al pubblico e quindi il loro ritorno a regime potrà avvenire nei tempi e secondo le modalità previste a livello nazionale e provinciale per le attività di ufficio.

In ogni caso si suggerisce di favorire la comunicazione digitale con gli utenti e di ridurre il più possibile la presenza degli utenti negli edifici.

Attività di consulenza socio-pedagogica a domicilio (visite domiciliari)

Tale attività devono svolgersi secondo la seguente procedura:

1. Telefonare all'utente prima di andare nella sua casa e assicurarsi del suo stato di salute:
 - a) se l'utente riferisce di stare bene, di non avere la febbre e di non essere sottoposto a quarantena, la visita domiciliare può avere luogo;
 - b) se l'utente riferisce di non stare bene, e/o di avere la febbre, e/o di essere sottoposto a quarantena, la visita domiciliare non potrà avere luogo. L'operatore si deve assicurare che l'utente sia in contatto con il proprio Medico di Medicina Generale o che il genitore sia in contatto con il Pediatra di libera scelta, se l'utente è un minore.

Gli operatori devono utilizzare i Dispositivi di Protezione Individuale (DPI): mascherine FFP2.

Begleitete und geschützte Besuche im Bereich Minderjährige

Diese Tätigkeiten können am Wohnort unter Berücksichtigung der oben angeführten Vorgaben oder ausschließlich in den "Neutralen Treffpunkten" unter Einhaltung der nachfolgenden Vorgaben durchgeführt werden.

Vor Beginn der Tätigkeit muss überprüft werden, dass sowohl bei den Erwachsenen als auch bei den Minderjährigen keine Symptome einer Atemwegsinfektion vorliegen und die Körpertemperatur weniger als 37,5°C beträgt. Sollten diese Bedingungen nicht erfüllt sein, kann die Tätigkeit nicht durchgeführt werden.

Vor der Wiedereröffnung der "Neutralen Treffpunkte" müssen alle Räume, Bäder, Oberflächen, Möbel und Geräte gemäß den spezifischen beiliegenden Vorgaben (Anlage 3) gründlich gereinigt und sanitisiert werden.

In jedem Fall sind Bäder, Oberflächen, Möbel und Geräte, auch zwischen den Besuchen, täglich und gründlich zu reinigen, zu desinfizieren und zu sanitisieren; die Hygienrichtlinien sind durch die Mitarbeiter, die die persönliche Schutzausrüstung (PSA) verwenden müssen, einzuhalten, wobei insbesondere auf häufiges Waschen und Desinfizieren der Hände zu achten ist. Die Reinigungskräfte müssen entsprechend geschult werden.

Vorzugsweise sind, wenn vorhanden, die Außenbereiche zu nutzen, wobei Menschenansammlungen zu vermeiden sind.

Alle Mitarbeiter, Erwachsene und Kinder über 6 Jahre müssen chirurgische Masken tragen.

Aufsuchende Tätigkeiten und Projekte für Minderjährige und Familien

Diese Projekte und Tätigkeiten werden unter Berücksichtigung der Hinweise für die sozialpädagogische Beratung am Wohnort und der „Allgemeinen Empfehlungen für die Sozialdienste und der Ergänzenden Empfehlungen, aktualisiert am 14. April 2020 (übermittelt am 15.04.2020)“ (Anlagen 1 und 2) durchgeführt.

ANLAUFSTELLEN FÜR PFLEGE UND BETREUUNG

Visite accompagnate e protette nell'area minori

Tali attività possono essere svolte a domicilio con le indicazioni di cui sopra o esclusivamente negli "Spazi neutri" con le seguenti indicazioni.

Prima di cominciare l'attività deve essere verificata l'assenza di sintomatologia da infezione respiratoria e una temperatura inferiore a 37,5°C sia per gli adulti che per i minori. Nel caso tali condizioni non siano rispettate l'attività non potrà avere luogo.

Prima della riapertura degli "Spazi neutri" occorre eseguire una pulizia a fondo e una sanificazione di tutti i locali, dei bagni, delle superfici, degli arredi e delle attrezzature, secondo le indicazioni specifiche allegate. (Allegato 3)

In ogni caso devono essere garantite la massima attenzione e la cura all'igiene, alla disinfezione e alla sanificazione quotidiana degli ambienti, dei bagni, delle superfici, degli arredi e delle attrezzature anche tra una visita e l'altra, il rispetto delle regole igieniche da parte degli operatori che devono utilizzare i Dispositivi di Protezione Individuale (DPI) e che devono eseguire spesso un accurato lavaggio e una disinfezione delle mani. Gli addetti alle pulizie devono essere opportunamente formati.

E da preferire l'utilizzo delle aree esterne all'aperto, se presenti, nel rispetto del divieto di assembramento.

Tutti gli operatori, gli adulti e i bambini di età superiore ai 6 anni devono utilizzare la mascherina chirurgica.

Progetti e attività domiciliari a favore di minori e famiglie

Tali progetti e attività si svolgono nel rispetto delle indicazioni previste per le attività di consulenza socio-pedagogica a domicilio e delle "Raccomandazioni generali per i Servizi Sociali residenziali e delle Raccomandazioni integrative aggiornate al 14 aprile 2020 (trasmesse il 15/04/2020)" (Allegati 1 e 2).

SPORTELLI UNICI PER L'ASSISTENZA E LA CURA

Die Anlaufstellen sind Büros mit Parteienverkehr gleichzusetzen, weshalb die Wiederaufnahme der vollen Tätigkeit gemäß den auf Staats- und Landesebene vorgesehenen Zeiten und Modalitäten für die Bürotätigkeiten erfolgen kann.

In jedem Fall wird es als zielführend erachtet, dass die Wiedereröffnung dieser Dienste zeitgleich mit der Wiederzulassung von Neuaufnahmen in den Seniorenwohnheimen erfolgt.

BEREICH TAGESDIENSTE FÜR MENSCHEN MIT BEHINDERUNGEN, MIT EINER PSYCHISCHEN ERKRANKUNG UND ABHÄNGIGKEITSERKRANKUNGEN – TEILSTATIONÄRE DIENSTE*

Sozialpädagogische Tagesstätte für Menschen mit Behinderungen – Sozialpädagogische Tagesstätte für Menschen mit einer psychischen Erkrankung – Treffpunkt für Menschen mit einer psychischen Erkrankung

Diese Dienste schrittweise wieder geöffnet werden unter Einhaltung der Hinweise des vorliegenden Wiedereröffnungsplanes.

Die Nutzer dieser Dienste sind vergleichbar jenen der "Tagesstätten für Senioren" und zählen zur Risikogruppe der Personen, die ein schweres klinisches Krankheitsbild COVID-19 entwickeln.

Angesichts der besonderen Bedeutung dieser Dienste, als Hilfe und Unterstützung für die Familien und für die Lebensqualität der Betroffenen, können sie vorsichtig und mit Umsicht wieder geöffnet werden, und zwar ausschließlich dann, wenn:

- sich die Dienste in einem eigenen und unabhängigen Gebäude befinden und diese die Möglichkeit bieten, alle Präventionsmaßnahmen umzusetzen: soziale Distanz bei allen Aktivitäten, einschließlich bei den Mahlzeiten, bei welchen der Abstand 2 Meter betragen muss oder durch die Anbringung von Plexiglas-Trennvorrichtungen sichergestellt wird, Nutzung der persönlichen Schutzausrüstung (PSA) sowohl durch die Fachkräfte als auch durch die Nutzer,
- sich die Dienste in den Sozialzentren befinden, in denen es weder einen Fall von Ansteckung mit COVID-19 gibt, noch ein Verdachtsfall einer Ansteckung in Abklärung vorliegt, und vorausgesetzt, dass Folgendes vorsehbar und umsetzbar

Gli Sportelli unici sono assimilabili a uffici aperti al pubblico e quindi il loro ritorno a regime potrà avvenire nei tempi e secondo le modalità previste a livello nazionale e provinciale per le attività di ufficio .

In ogni caso si ritiene opportuno legare la riapertura di tali servizi al momento della riattivazione delle nuove ammissioni nelle Strutture residenziali per anziani.

SETTORE CENTRI DI ASSISTENZA DIURNA PER PERSONE CON DISABILITA', MALATTIA PSICHICA E DIPENDENZE - SERVIZI SEMIRESIDENZIALI *

Centro diurno socio-pedagogico per persone con disabilità - Centro diurno socio-pedagogico per persone con malattia psichica - Punto d'incontro per persone con malattia psichica

Questi servizi potranno essere gradualmente riaperti, secondo le indicazioni del presente piano di riattivazione.

Gli utenti di questi servizi sono assimilabili a quelli dei "Centri diurni per anziani" e rientrano nel gruppo di persone più a rischio di sviluppare un quadro clinico grave da COVID-19.

Questi servizi considerata la loro particolare importanza quale aiuto e sostegno alle famiglie e per la qualità della vita delle persone interessate, possono essere riaperti con precauzione e cautela, solo se:

- ubicati in edifici autonomi e indipendenti e con la possibilità di adottare tutte le misure di prevenzione: la distanza sociale in tutte le attività, compresi i pasti per i quali deve essere rispettata la distanza di 2 metri o realizzate divisorie in plexiglas, l'utilizzo dei Dispositivi di Protezione Individuale (DPI), sia da parte degli operatori, che degli utenti;
- ubicati all'interno dei Centri sociali nei quali non vi è alcun caso di contagio da COVID-19 in atto o recentemente risolto, né è presente un caso sospetto di contagio in corso di valutazione e a condizione che sia possibile prevedere e organizzare:

ist:

- a) eine strikte Trennung zwischen den Nutzern und den Fachkräften der teilstationären Dienste und den Nutzern und Fachkräften der im selben Gebäude angesiedelten Wohndienste,
- b) einen Eingang zum Gebäude und einen von den anderen im Gebäude angesiedelten Diensten getrennten Zugang zum teilstationären Dienst,
- c) Räume, Bäder und Speisesäle, die ausschließlich für den teilstationären Dienst bestimmt sind,
- d) kein Kontakt mit anderen Nutzern der anderen im Gebäude befindlichen Dienste,
- e) Fachkräfte, die ausschließlich den teilstationären Diensten zugeordnet sind,
- f) Organisation in kleinen Gruppen mit Fachkräften, die jeweils und ausschließlich einer Nutzergruppe zugeordnet sind,
- der Transport in Übereinstimmung mit den auf nationaler und Landesebene für diesen Dienst festgelegten Bestimmungen erfolgen kann,
- der Gesundheitszustand der Nutzer und das Nichtvorliegen von Quarantänezeiten im Voraus mit Hilfe eines Fragebogens überprüft wurde, der von den Nutzern oder ihren gesetzlichen Vertretern auszufüllen und zu unterzeichnen ist. Vor Beginn der Aktivitäten muss bei allen Nutzern das Nichtvorliegen von Symptomen einer Atemwegsinfektion und einer Körpertemperatur über 37,5°C überprüft werden. Wenn diese Bedingungen nicht erfüllt sind, kann die Nutzung des Dienstes nicht erfolgen.

In jedem Fall müssen vor der Wiedereröffnung der teilstationären Dienste alle Räume, Bäder, Oberflächen, Möbel, Geräte und Spiele gründlich gereinigt und sanitisiert werden. (Anlage 3)

Die Benutzung von Hallenbädern ist nicht gestattet.

Es wird empfohlen, den Dienst in kleinen Gruppen, in reduzierter Form, zu organisieren, mit Fachkräften, die ausschließlich einer einzigen Nutzergruppe zugeordnet sind, den Dienst in Turnussen anzubieten und flexible Zutritts- und Ausgangszeiten einzuführen.

Auf jeden Fall müssen alle Fachkräfte die

- a) una netta separazione tra gli utenti e gli operatori dei servizi semiresidenziali e gli utenti e gli operatori dei servizi residenziali presenti nell'edificio;
- b) un ingresso all'edificio e una via di accesso al servizio semiresidenziale dedicato e separato dagli altri servizi presenti all'interno dell'edificio;
- c) locali, bagni e sale per il pranzo dedicati in maniera esclusiva al servizio semiresidenziale;
- d) nessun contatto con altri utenti degli altri servizi presenti all'interno dell'edificio;
- e) operatori dedicati esclusivamente ai servizi semiresidenziali;
- f) l'organizzazione in piccoli gruppi con operatori dedicati ed esclusivi per ciascun gruppo di utenti;

- il trasporto può avvenire nel rispetto delle disposizioni previste a livello nazionale e provinciale per tale servizio;
- sono state verificate preventivamente le condizioni di salute degli utenti e l'assenza di periodi di quarantena, attraverso un questionario da somministrare e fare sottoscrivere agli utenti o ai loro tutori legali. Prima di cominciare l'attività deve esser verificata l'assenza di sintomatologia da infezione respiratoria e una temperatura inferiore a 37,5°C per tutti gli utenti. Nel caso tali condizioni non siano rispettate l'ammissione al servizio non potrà avere luogo.

In ogni caso prima della riapertura dei servizi semiresidenziali occorre eseguire una pulizia a fondo e una sanificazione di tutti i locali, dei bagni, delle superfici, degli arredi, delle attrezzature e dei giochi secondo le specifiche allegate. (Allegato 3)

L'utilizzo delle piscine coperte non è consentito.

Si raccomanda di organizzare il servizio in piccoli gruppi, in forma ridotta, con operatori dedicati esclusivamente a ciascun gruppo di utenti e di introdurre una turnazione per l'utilizzo del servizio e orari flessibili di entrata e di uscita.

In ogni caso tutti gli operatori devono utilizzare

persönliche Schutzausrüstung (PSA) verwenden und entsprechend geschult sein.

Besonderes Augenmerk muss auf die Hygiene der Räume und Bäder gerichtet werden, sowie auf die Umkleieräume des Personals, die - je nach Größe - jeweils nur von einer Fachkraft genutzt werden dürfen, die mehrmals täglich gereinigt, desinfiziert und sanitisiert werden müssen und auf das Waschen der Kittel bei 60° unter Zugabe von Oxidationsmitteln oder bei 90°. Alle Geräte, die zur Durchführung der Tätigkeiten verwendet werden, müssen ebenfalls gründlich gereinigt werden. Die Familien der Nutzer müssen informiert und auf die Wichtigkeit der Reinigung der Räume in der Wohnung des Nutzers und des Waschens der Kleidung bei 60° aufmerksam gemacht werden.

(*) Im vorliegenden Dokument bezeichnet der Begriff „teilstationärer Dienst“ ausschließlich die Sozialpädagogischen Tagesstätten für Menschen mit Behinderungen, für Menschen mit psychischen Erkrankungen und Abhängigkeitserkrankungen.

Sozialpädagogische Wohnbegleitung am Wohnort

Die Nutzer dieses Dienstes ähneln den älteren Menschen, die zur Risikogruppe der Personen zählen, die ein schweres klinisches Krankheitsbild COVID-19 entwickeln. Daher kann dieser Dienst, außer in Notfällen, nur schrittweise und in folgender Prioritätenfolge wieder in vollem Umfang in Betrieb genommen werden:

1. die Wiederaufnahme des Dienstes für die Personen, für die er unterbrochen wurde,
2. die Aktivierung des Dienstes für neue Nutzer.

In dieser ersten Phase der schrittweisen Wiederaufnahme kann der Dienst für jene Personen wieder erbracht werden, für die aufgrund des Beginns der Notfallphase der Dienst unterbrochenen oder nur aus der Ferne (Telefon, Videokonferenz, usw.) erbracht wurde.

Das in den „Allgemeinen Empfehlungen für die Sozialdienste und den ergänzenden Empfehlungen, aktualisiert am 14. April 2020 (übermittelt am 15.04.2020)“, (Anlagen 1 und 2), für die Hauspflege festgelegte Verfahren bleibt in Kraft und ist für alle Nutzer anzuwenden. Es wird die Wichtigkeit unterstrichen, vor der Erbringung von Leistungen am Wohnort telefonisch Kontakt mit den Nutzern aufzunehmen, um ihren

i Dispositivi di Protezione Individuale (DPI) e devono essere adeguatamente formati.

Particolare attenzione deve essere prestata all'igiene, alla disinfezione e alla sanificazione degli ambienti e dei bagni, degli spogliatoi del personale, che devono essere utilizzati da un operatore alla volta, in base agli spazi, devono essere puliti e disinfettanti più volte al giorno e al lavaggio dei camici a 60° con l'aggiunta di ossidanti oppure a 90°. Anche tutte le attrezzature utilizzate per svolgere le attività devono essere pulite accuratamente. Le famiglie degli utenti devono essere informate e sensibilizzate sull'importanza della pulizia degli ambienti presso il domicilio dell'utente e del lavaggio degli abiti a 60°.

(*) Nel presente documento la dicitura “servizi semiresidenziali” è utilizzata per indicare esclusivamente i Centri di assistenza diurna socio-pedagogici per persone con disabilità, malattia psichica e dipendenza.

Accompagnamento socio-pedagogico abitativo a domicilio

Gli utenti di questo servizio sono assimilabili agli anziani, che rientrano nel gruppo di persone più a rischio sviluppare un quadro clinico grave da contagio COVID-19 e quindi questo servizio potrà tornare a regime solo gradualmente e secondo il seguente ordine di priorità, fatti salvi i casi di emergenza:

1. ripristino del servizio alle persone alle quali è stato interrotto;
2. attivazione del servizio a nuovi utenti;

In questa prima fase di riapertura graduale potrà essere ripristinato il servizio a coloro che era stato interrotto a causa dell'inizio della fase di emergenza o offerto solo a distanza (telefono, videoconferenza, ecc.)

Rimane in vigore la procedura stabilita per l'assistenza domiciliare con le “Raccomandazioni generali per i Servizi Sociali residenziali e dalle Raccomandazioni integrative aggiornate al 14 aprile 2020 (trasmesse il 15/04/2020)” (Allegati 1 e 2) da applicare a tutti gli utenti. Si sottolinea l'importanza di prendere contatto telefonicamente con gli utenti prima di effettuare le prestazioni a domicilio, per

Gesundheitszustand zu überprüfen, sowie mit den Fachkräften des Krankenpfordienstes des zuständigen Gesundheitssprengels, um Informationen über die Nutzer auszutauschen.

Alle Fachkräfte müssen die persönliche Schutzausrüstung (PSA), Masken des Typs FFP2, verwenden und angemessen geschult sein, insbesondere diejenigen, die nach einer Unterbrechung ihre Arbeit wieder aufnehmen.

Die Nutzer und gegebenenfalls ihre Familien müssen informiert und über die Wichtigkeit der Reinigung der Räume und des Waschens der Kleidung bei hohen Temperaturen aufmerksam gemacht werden.

BEREICH DIENSTE ZUR ARBEITSBESCHÄFTIGUNG UND ARBEITSREHABILITATION

Dienste zur Arbeitsbeschäftigung und Arbeitsrehabilitation für Menschen mit Behinderungen, mit einer psychischen Erkrankung und Abhängigkeitserkrankungen - Berufstrainingszentren

Diese Dienste ähneln Produktions-, Handwerks- und Dienstleistungstätigkeiten und können in Übereinstimmung mit den nationalen und Landesbestimmungen der entsprechenden Sektoren und mit der persönlichen Schutzausrüstung (PSA), die sowohl für die Fachkräfte als auch für die Nutzer vorgesehen ist, wieder aufgenommen werden.

Wenn diese Dienste nicht in eigenen und unabhängigen Gebäuden untergebracht sind, hängt ihre Wiedereröffnung von der Möglichkeit ab, sie so zu organisieren, wie es für die teilstationären Dienste innerhalb der Sozialzentren vorgesehen ist, d.h. mit einer strikten physischen Trennung von den anderen anwesenden Diensten, ohne Kontakt zu anderen Nutzern anderer Dienste und mit ausschließlich zugeordneten Fachkräften, da Menschen mit Behinderungen zur Risikogruppe der Personen zählen, die ein schweres klinisches Krankheitsbild COVID-19 entwickeln.

Arbeitsplatzbegleitung: individuelle Vereinbarungen zur Arbeitsbeschäftigung – individuelle Vereinbarungen zur Arbeitseingliederung

Diese Dienste können wieder erbracht werden, wenn die Tätigkeit der Betriebe, in

verificare le loro condizioni di salute e con gli operatori del Servizio infermieristico del Distretto sanitario di riferimento, per condividere le informazioni relative agli utenti.

Tutti gli operatori devono utilizzare i Dispositivi di Protezione Individuale (DPI), mascherine FFP2 e devono essere adeguatamente formati, con particolare riferimento a coloro che entrano in servizio dopo un periodo di interruzione.

Gli utenti ed eventualmente le loro famiglie devono essere informate e sensibilizzate sull'importanza della pulizia degli ambienti e del lavaggio degli abiti ad alte temperature.

SETTORE SERVIZI DI OCCUPAZIONE LAVORATIVA E RIABILITAZIONE LAVORATIVA

Servizi di occupazione lavorativa e riabilitazione lavorativa per persone con disabilità, persone con malattia psichica e persone con problemi di dipendenza - Centri di Training Professionale

Questi servizi sono assimilabili alle attività produttive, artigianali e dei servizi e possono essere riaperti nel rispetto delle disposizioni nazionali e provinciali dei relativi settori e con i Dispositivi di Protezione Individuali (DPI) previsti sia per gli operatori che per gli utenti.

Se questi servizi non sono ubicati in edifici autonomi e indipendenti, la loro riapertura è condizionata alla possibilità di organizzarli come previsto per i servizi semiresidenziali all'interno dei Centri sociali, ovvero con una netta separazione fisica rispetto agli altri servizi presenti, con nessun contatto con altri utenti di altri servizi e con operatori dedicati in via esclusiva, perché le persone con disabilità rientrano nel gruppo più a rischio di sviluppare un quadro clinico grave da COVID-19.

Accompagnamento sul posto di lavoro: convenzioni individuali per l'occupazione lavorativa – convenzioni individuali per l'integrazione lavorativa

Tali servizi possono ricominciare al momento della ripresa dell'attività delle aziende nelle

denen die Personen beschäftigt oder eingegliedert sind, wieder aufgenommen wird, unter Einhaltung der nationalen und Landesbestimmungen und unter Verwendung der für die Fachkräfte vorgesehenen persönlichen Schutzausrüstung (PSA).

Transportdienste für Menschen mit Behinderungen zu den teilstationären Diensten

Dieser Dienst muss die für den Personenverkehr auf nationaler und Landesebene festgelegten Bestimmungen einhalten.

Es wird empfohlen in Betracht zu ziehen, den Transport, wenn möglich, direkt von den Familien individuell durchführen zu lassen und den Familien und Nutzern Flexibilität beim Zu- und Austritt aus dem Dienst anzubieten.

DIENT FÜR PFLEGEEINSTUFUNG-PFLEGEGELD

Dieser Dienst ist kein wesentlicher Dienst und richtet sich vor allem an ältere Menschen, die zur Risikogruppe der Personen zählen, die ein schweres klinisches Krankheitsbild COVID-19 entwickeln. Aus diesem Grund ist der Dienst vor allem über alternative Methoden und der Verwendung von Technologien abzuwickeln: Einstufungen werden telefonisch, über Videokonferenzen oder durch das Ausfüllen von Fragebögen, usw. durchgeführt.

Die Einstufungen am Wohnort werden nur in Ausnahmefällen durchgeführt, wenn keine alternativen Methoden möglich sind, wobei folgende folgende Vorgehensweise anzuwenden ist:

1. Den Nutzer anrufen, bevor er zu Hause aufgesucht wird und sich nach seinem Gesundheitszustand erkundigen:
 - a) wenn der Nutzer erklärt, dass es ihm gut geht, er kein Fieber hat und auch nicht unter Quarantäne steht, kann der Hausbesuch durchgeführt werden;
 - b) wenn der Nutzer erklärt, dass es ihm nicht gut geht und/oder Fieber hat und/oder unter Quarantäne steht, kann der Hausbesuch nicht durchgeführt werden. Die Fachkraft muss sich versichern, dass der Nutzer in Kontakt mit seinem eigenen Arzt für Allgemeinmedizin steht.

In diesen Fällen müssen die Fachkräfte die persönliche Schutzausrüstung (PSA)

quali le persone sono occupate o integrate, nel rispetto delle disposizioni nazionali e provinciali e con l'utilizzo da parte degli operatori dei Dispositivi di Protezione Individuale (DPI) previsti.

Servizio di trasporto per persone con disabilità ai servizi semiresidenziali

Tale servizio deve rispettare le disposizioni previste per il trasporto persone a livello nazionale e provinciale.

Si suggerisce di prendere in considerazione la possibilità di fare organizzare il trasporto, se possibile direttamente dalle famiglie in forma individuale e di offrire alle famiglie e agli utenti flessibilità sia negli orari di entrata e che di uscita dal servizio.

SERVIZIO DI VALUTAZIONE DELLA NON AUTOSUFFICIENZA – ASSEGNO DI CURA

Tale servizio ha carattere non essenziale ed è rivolto nella maggior parte dei casi a persone anziane che sono tra i gruppi più a rischio di sviluppare un quadro clinico grave da COVID-19. Per questo motivo il servizio deve essere svolto prevalentemente con metodi alternativi e tramite l'utilizzo delle tecnologie: valutazioni svolte al telefono, in videoconferenza, attraverso la compilazione di questionari, ecc.

Le valutazioni domiciliari hanno carattere eccezionale e sono svolte solo quando i metodi alternativi non sono utilizzabili e secondo la seguente procedura:

1. Telefonare all'utente prima di andare nella sua casa e assicurarsi del suo stato di salute:
 - a) se l'utente riferisce di stare bene, di non avere la febbre e di non essere sottoposto a quarantena, la visita domiciliare può avere luogo;
 - b) se l'utente riferisce di non stare bene, e/o di avere la febbre, e/o di essere sottoposto a quarantena, la visita domiciliare non potrà avere luogo. L'operatore si deve assicurare che l'utente sia in contatto con il proprio Medico di Medicina Generale.

In questi casi le operatrici devono utilizzare i Dispositivi di Protezione Individuale (DPI),

verwenden, Masken des Typs FFP2 verwenden und entsprechend geschult werden.

AUFNAHMEEINRICHTUNGEN FÜR ASYLANTRAGSTELLER/FLÜCHTLINGE

Bis zum Ende des Notstandes infolge des COVID-19 bleiben die „*Allgemeinen Empfehlungen für die Sozialdienste und die Ergänzenden Empfehlungen, aktualisiert am 14. April 2020 (übermittelt am 15.04.2020)*“, (Anlagen 1 und 2) in Kraft.

EINRICHTUNGEN UND DIENSTE FÜR OBDACHLOSE

Bis zum Ende des Notstandes infolge des COVID-19 bleiben die „*Allgemeinen Empfehlungen für die Sozialdienste und die Ergänzenden Empfehlungen, aktualisiert am 14. April 2020 (übermittelt am 15.04.2020)*“, (Anlagen 1 und 2) in Kraft.

BEIGEFÜGTE UNTERLAGEN

- Anlage 1 Allgemeine Empfehlungen vom 12.03.2020,
- Anlage 2 Ergänzende und aktualisierte Empfehlungen für die stationären Einrichtungen vom 14.04.2020,
- Anlage 3 Desinfektionsplan des Südtiroler Sanitätsbetriebes.

mascherine FFP2 e devono essere opportunamente formate.

CENTRI DI ACCOGLIENZA PER RICHIEDENTI ASILO/PROFUGHI

Rimangono in vigore fino al termine della fase di emergenza causata da COVID-19 le “*Raccomandazioni generali per i Servizi Sociali residenziali e le Raccomandazioni integrative aggiornate al 14 aprile 2020 (trasmesse il 15/04/2020)*” (Allegati 1 e 2).

STRUTTURE E SERVIZI PER PERSONE SENZA FISSA DIMORA

Rimangono in vigore fino al termine della fase di emergenza causata da COVID-19 le “*Raccomandazioni generali per i Servizi Sociali residenziali e le Raccomandazioni integrative aggiornate al 14 aprile 2020 (trasmesse il 15/04/2020)*” (Allegato 1 e 2).

DOCUMENTI ALLEGATI

- Allegato 1 Raccomandazioni generali del 12/03/2020;
- Allegato 2 Raccomandazioni integrative aggiornate per le strutture residenziali del 14/04/2020;
- Allegato 3 Piano di disinfezione dell'Azienda Sanitaria Alto Adige.

Anlage 1

Allegato 1

Empfehlungen an stationäre Einrichtungen für Menschen mit Behinderung, psychisch kranke Personen und Personen mit Abhängigkeitserkrankungen, für Frauen Minderjährige, Kleinkinderheim, Flüchtlingseinrichtungen, niederschwellige Einrichtungen für Obdachlosen im Zusammenhang COVID-19

Neben den Hygienestandardmaßnahmen, welche als Schutz für die Nutzer und MitarbeiterInnen in dieser Zeit verstärkt werden sollen und der Aufforderung zur Einhaltung der verschiedenen Dringlichkeitsmaßnahmen, mit besonderem Augenmerk auf das Dekret des Präsidenten des Ministerrates vom 9. März 2020 und des Gesetzesdekrets vom 9. März 2020, Nr. 14, die sich auf die Eindämmung und das Notfallmanagement COVID-19 beziehen und sind die Dringlichkeitsmaßnahmen in Bezug auf das Personal zu berücksichtigen.

Zu berücksichtigen sind ebenso anderen Vorgaben des Staates und des Landes sowie des Gesundheitswesens.

Man empfiehlt immer auch den zuständigen Arzt in jedem Prozess zu involvieren, da die Umsetzung der Inhalte der obgenannten Dekrete und Vorgabedokumente, was die Maßnahmen in Bezug auf die Einrichtungen anbelangt, in erster Linie in seine Zuständigkeit fällt und bestimmte Entscheidungen auch nur von ihm getroffen werden können.

Diese Empfehlungen können jederzeit bei Vorliegen weitere Verordnungen vonseiten des Staates und des Landes geändert und integriert werden.

Dieses Dokument gilt vorläufig bis zum 3. April 2020.

Allgemeine Regeln

In allen Einrichtungen müssen die empfohlenen Verhaltensregeln bzgl. Prävention der Ausbreitung des COVID-19 aufgehängt werden.

Es sind alle Treffen/Meetings/Seminare innerhalb der Einrichtungen untersagt. Ausgenommen davon sind Informationstreffen zur Klärung der Übertragungsmöglichkeiten des Virus und der Verhaltensregeln des Gesundheitsministeriums für das Personal,

Raccomandazioni alle strutture residenziali per persone con disabilità, con una malattia psichica e dipendenza patologica, per le donne, i minori, IPAI, i servizi per profughi, servizi a bassa soglia per i senza fissa dimora in relazione a COVID-19

Oltre alle misure igieniche standard, che devono essere intensificate a tutela degli utenti e del personale durante questo periodo, e al richiamo al rispetto delle diverse misure di emergenza, con particolare attenzione al decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri del 9 marzo 2020 e al decreto-legge 9 marzo 2020, n. 14, relativi al contenimento e alla gestione delle emergenze COVID-19, devono essere prese in considerazione le misure di emergenza relative al personale.

Devono essere presi in considerazione anche altri regolamenti statali, provinciali e sanitari.

Si raccomanda sempre di coinvolgere il medico competente in ogni processo, poiché l'attuazione dei contenuti dei decreti e dei documenti sopra citati, per quanto riguarda le misure relative alle strutture residenziali, è principalmente di sua responsabilità e alcune decisioni possono essere prese solo da egli stesso.

Queste raccomandazioni possono essere modificate e integrate in qualsiasi momento, qualora lo Stato e la Provincia emettano ulteriori decreti/ordinanze.

Il presente documento è temporaneamente valido fino al 3 aprile 2020.

Regole generali

In tutte le strutture devono essere pubblicate le regole di condotta raccomandate per la prevenzione della diffusione di COVID-19.

Tutte le riunioni/meetings/seminari all'interno delle strutture sono proibiti. Fanno eccezione a questa regola le riunioni informative per chiarire le possibilità di trasmissione del virus e le regole di condotta del Ministero della Salute per il personale, nel qual caso la

wobei der Abstand von einem Meter zwischen den Teilnehmern absolut garantiert werden muss.

Die Freizeitaktivitäten in den Einrichtungen und in den Mensen für externe Personen sind ausgesetzt.

Ebenso sind alle Volontariatstätigkeiten innerhalb der Einrichtungen einzustellen.

Alle Neuaufnahmen werden bis zum 3. April 2020 ausgesetzt, auch für die Kurzzeitpflege, ausgenommen sind Aufnahmen in Notfallsituationen, über die der Verantwortliche der Einrichtung von Fall zu Fall entscheidet.

Der zeitweilige Aufnahmestopp ist auch deswegen erforderlich, damit die Einrichtung im Bedarfsfall über Isolierbetten verfügt. Zudem wird dringend angeraten, darüber nachzudenken, wie im Bedarfsfall Zonen für eine Kohortenisolierung eingerichtet werden können.

Alle Nutzer müssen sich an die allgemeinen nationalen Vorgaben bezüglich der eingeschränkten Bewegungsfreiheit halten.

Nutzer, welche die Einrichtung für eine Nacht oder mehr verlassen (z.B. Wochenende) dürfen nicht mehr in die Einrichtung zurückkommen.

Umgang mit Besuchern

Das Besuchsverbot ist aufrecht.

Der für den Nutzer verantwortlichen Arzt, entscheidet auf Anfrage des Verantwortlichen der Einrichtung von Fall zu Fall über den Besucherzugang zum Nutzer. Kein Besucher darf grippeähnliche Symptome aufweisen.

1. Nutzer

a) Nutzer weist Symptome auf:

Information: die MitarbeiterInnen informieren sofort den für den Nutzer verantwortlichen Arzt und den Verantwortlichen der Einrichtung.

Bei grippeähnlichen Symptomen, v.a. bei:

- **Fieber**
- Asthenie
- Muskelschmerzen
- Trockener Husten
- (Husten mit Katarrh ist zu Beginn nicht vorhanden, kann aber später auftreten.)

distanza di un metro tra i partecipanti deve essere assolutamente garantita.

Le attività ricreative nelle strutture e nelle mense per le persone esterne sono sospese.

Allo stesso modo, tutte le attività di volontariato all'interno delle strutture devono essere interrotte.

Tutte le nuove ammissioni saranno sospese fino al 3 aprile 2020, anche per i ricoveri temporanei, ad eccezione delle ammissioni in situazioni di emergenza, per le quali il responsabile della struttura deciderà caso per caso.

La sospensione temporanea delle ammissioni è necessaria anche per garantire che la struttura disponga di letti di isolamento, se necessario. Si raccomanda inoltre di prendere in considerazione la possibilità di creare zone di isolamento di coorte in caso di necessità.

Tutti gli utenti devono rispettare le direttive nazionali generali relative alla libertà di circolazione limitata.

Gli utenti che lasciano la struttura per una o più notti (ad es. il fine settimana) non possono tornare nella struttura.

Rapporti con i visitatori

Il divieto di visita rimane in vigore.

Il medico responsabile dell'utente decide caso per caso, su richiesta del responsabile della struttura, in merito all'accesso dei visitatori all'utente. Nessun visitatore può mostrare sintomi simili all'influenza.

1. Utenti

a) Utente mostra sintomi:

Informazione: il personale informa immediatamente il medico responsabile dell'utente e il responsabile della struttura.

In caso di sintomi simil-influenzali, soprattutto:

- **febbre**
- astenia
- dolori muscolari
- tosse secca
- (la tosse con catarro non è presente all'inizio, ma può verificarsi in seguito).

▪ Bindehautentzündung

wird der Nutzer sofort isoliert und von anderen Nutzern ferngehalten (kein Besuch).

Das Personal erhöht nochmals die Hygienemaßnahmen und achtet auf den eigenen Schutz.

Der für den Nutzer zuständige Arzt beschließt eventuell weitere Maßnahmen.

Tritt **schwere Atemnot auf/Husten/Fieber**, muss der Notruf 112 aktiviert werden, wobei die Symptome genau zu beschreiben sind.

Es wird das Department für Prävention des SABES, Amt für Hygiene und öffentliche Gesundheit (coronavirus@sabes.it) informiert.

In diesem Fall wird empfohlen bei der Betreuung des Nutzers den chirurgischen Mundschutz und Handschuhe zu tragen.

Die anderen Nutzer, die mit diesem in engen Kontakt waren, sollen den Kontakt mit anderen Menschen vermeiden.

Klingen die Symptome ab und stellt sich heraus, dass es eine Grippe war, ist das Zimmer/ der Aufenthaltsort zu desinfizieren und kann dann ohne Bedenken wieder benutzt werden; der Nutzer kann in die Gemeinschaft zurückkehren.

b) Nutzer mit positivem Test – COVID-19

Hier treten die allgemeinen Protokolle des Gesundheitswesens für infizierte Personen in Kraft und das Department für Prävention wird die weiteren Schritte einleiten. Den Anweisungen des Departments ist strikt Folge zu leisten.

Das Department für Prävention wird eine Reihe von Informationen in Zusammenhang mit der Einbindung des Mitarbeiters laut Arbeitsturnusse anfordern. Um dies zu gewährleisten ist es notwendig die Turnuspläne sehr verständlich und klar zu führen und aufzubewahren, damit sie jederzeit verfügbar sind.

Eine außerordentliche Reinigung und Desinfizierung des Nutzerzimmers ist gemäß den ministeriellen Vorgaben im Rundschreiben des Gesundheitsministeriums vom 22.02.2020 und im Desinfektionsplan des Sanitätsbetriebes Südtirol durchzuführen.

c) Wird ein Angehöriger eines Nutzers positiv getestet:

Der zuständige Arzt entscheidet über die

▪ congiuntivite

l'utente viene immediatamente isolato e tenuto lontano dagli altri utenti (nessuna visita).

Il personale aumenta ancora una volta le misure igieniche e presta attenzione alla propria protezione.

Il medico responsabile dell'utente può decidere ulteriori misure.

In caso di **grave dispnea respiratoria, tosse o febbre**, è necessario fare attivare la chiamata d'emergenza al 112, descrivendone dettagliatamente i sintomi.

Il Dipartimento di Prevenzione della ASDAA, l'Ufficio Igiene e Sanità Pubblica (coronavirus@sabes.it) va informato.

In questo caso, si raccomanda di indossare mascherina chirurgica e guanti quando si assiste l'utente.

Gli altri utenti che sono stati in stretto contatto con questo utente devono evitare il contatto con altre persone.

Se i sintomi si attenuano e si scopre che si è trattato di un'influenza, la camera/luoghi di soggiorno devono essere disinfettati e possono essere riutilizzati senza problemi; l'utente può tornare alla vita della comunità.

b) Utenti con un test positivo - COVID-19

Qui entrano in vigore i protocolli sanitari generali per le persone infette e il Dipartimento di Prevenzione farà i passi successivi. Le istruzioni del Dipartimento devono essere seguite scrupolosamente.

Il Dipartimento di Prevenzione richiederà una serie di informazioni relative al coinvolgimento del dipendente in base agli orari di lavoro. Per garantire ciò, è necessario che gli orari siano molto chiari, comprensibili e conservati, in modo che siano sempre disponibili.

La pulizia e la disinfezione straordinaria del locale dell'utente deve essere effettuata secondo le istruzioni ministeriali contenute nella circolare del Ministero della Salute del 22.02.2020 e nel Piano di disinfezione dell' Azienda Sanitaria dell' Alto Adige.

c) Se un parente di un utente risulta positivo

Il medico responsabile deciderà le misure

Maßnahmen. Als Sofortmaßnahme ist der Nutzer zu isolieren und der Personaleinsatz auf ein Minimum zu beschränken. Die Hygienemaßnahmen sind zu erhöhen. Der bzw die Mitbewohner des Nutzers werden sofern möglich in einem anderen Zimmer untergebracht.

2. Mitarbeiter

a) Mitarbeiter weist Symptome auf:

Weist der Mitarbeiter Erkältungssymptome und Fieber oder nur Fieber auf, so muss er sich von der Arbeit fernhalten, geht nicht in die Notaufnahme und setzt sich mit dem Hausarzt telefonisch in Verbindung.

b) Mitarbeiter wurde positiv getestet

Wenn ein Mitarbeiter positiv auf COVID-19 getestet wird, wird er bis zur Genesung nicht mehr zur Arbeit zugelassen. Die Einrichtung wird nicht nur vom Arbeitnehmer, sondern auch vom Department für Prävention des Sanitätsbetriebs informiert, die eine Reihe von Informationen über die Einbindung des Arbeitnehmers laut Arbeitsturnusse anfordern wird. Angesichts dieser Möglichkeit ist es ratsam, die Turnuspläne mit äußerster Klarheit zu erstellen und sie jederzeit verfügbar zu halten.

Im Falle eines positiv getesteten Arbeitnehmers muss die Einrichtung die folgenden Maßnahmen ergreifen:

- 1) die Turnuspläne aller Mitarbeiter mit den Namen/Adressen/Telefonnummern, die mit dem bestätigten COVID-19-Mitarbeiter in Kontakt waren, für das Department für Prävention vorbereiten;
- 2) eine außerordentliche Reinigung und Desinfizierung der Arbeitsumgebung ist gemäß den ministeriellen Vorgaben im Rundschreiben des Gesundheitsministeriums vom 22.02.2020 und im Desinfektionsplan des Sanitätsbetriebes Südtirol durchzuführen.

c) Mitarbeiter, der einen engen Kontakt mit einem Verdachtsfall COVID-19 (Nutzer/außerhalb der Struktur) hatte:

Falls der Mitarbeiter asymptomatisch ist, arbeitet er weiter; er wird vom Department für Prävention des Sanitätsbetriebs bzgl. der Durchführung von Tests kontaktiert. Bei der Arbeit trägt er einen chirurgischen

da adoptieren. Come misura immediata, l'utente deve essere isolato e il personale deve essere ridotto al minimo. Le misure di igiene vanno aumentate. Il coinquilino o i coinquilini dell'utente devono essere sistemati possibilmente in un'altra stanza.

2. Personale

a) Il collaboratore/La collaboratrice mostra sintomi:

Se il/la collaboratore/trice mostra sintomi di raffreddore e febbre o solo febbre, non deve andare al lavoro, non si reca al pronto soccorso e contatta telefonicamente il medico di famiglia.

b) Il collaboratore è risultato positivo/La collaboratrice è risultata positiva

Se un/a collaboratore/trice risulta positivo/a al COVID-19, non potrà lavorare fino alla guarigione. La struttura va informata non solo dal/la collaboratore/trice, ma anche dal Dipartimento di Prevenzione dell'Azienda Sanitaria, che richiederà una serie di informazioni sul coinvolgimento del/la collaboratore/trice secondo gli orari di lavoro. Data questa possibilità, si consiglia di redigere gli orari con la massima chiarezza e di tenerli sempre a disposizione.

Nel caso di un/a collaboratore/trice risultato/a positivo/a, il servizio deve adottare le seguenti misure:

- 1) preparare per il Dipartimento di Prevenzione gli orari di tutti i/le collaboratori/trici con i nomi/indirizzi/numeri di telefono, che sono stati in contatto con il collaboratore COVID-19 confermato;
- 2) una pulizia e disinfezione straordinaria dell'ambiente di lavoro deve essere effettuata secondo le istruzioni ministeriali contenute nella circolare del Ministero della Salute del 22.02.2020 e nel Piano di disinfezione dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige.

c) Collaboratore/Collaboratrice che ha avuto stretti contatti con un soggetto sospetto di COVID-19 (utente/esterno alla struttura)

Se il collaboratore/la collaboratrice è asintomatico/asintomatica, continuerà a lavorare; sarà contattato dal Dipartimento di Prevenzione dell'Azienda Sanitaria per quanto riguarda l'esecuzione dei test. Al

Mundschutz. Falls der Mitarbeiter symptomatisch wird (z.B. Fieber), bleibt er der Arbeit unverzüglich fern.

d) Positiver Test im engen Umfeld eines Mitarbeiters

In diesem Fall wird das Department für Prävention des SABES tätig. Mitarbeiter und Arbeitgeber werden über weitere Maßnahmen informiert.

3. Allgemeines

Gemäß Gesetzesdekret vom 9. März 2020, Nr. 14, können die Einrichtungen, welche Menschen mit schweren Behinderungen betreuen, das unbedingt notwendige Personal einstellen, ebenfalls Personal im Ruhestand, und zwar mit einem befristeten Vertrag von höchstens 6 Monaten. Die Verantwortlichen der Einrichtungen können Urlaubssperren verhängen, um die Aufrechterhaltung des Dienstes zu gewährleisten.

Die Verantwortlichen der Einrichtungen sind angehalten, alle Maßnahmen zu ergreifen, um die fachgerechte und ordnungsgemäße Führung der Dienste aufrecht zu erhalten. Falls notwendig können auch Mitarbeiter aus dem unbezahlten Wartestand zurückgeholt werden; ebenso aus der Elternzeit, wobei in diesem Fall der Mitarbeiter einverstanden sein muss.

Schutzmasken

Wir verweisen diesbezüglich auf die Leitlinien zur betreffend die korrekte Anwendung der chirurgischen Schutzmasken im Anhang.

Wichtige Kontaktdaten:

Vertreterin des Südtiroler Sanitätsbetriebs - Primario Unità operativa sviluppo del territorio e reti della cronicità

Dr. Isabella Mastrobuono - isabella.mastrobuono@sabes.it

Department für Prävention – Amt für Hygiene und öffentliche Gesundheit
coronavirus@sabes.it

lavoro, indossa una mascherina chirurgica. Se il/la collaboratore/trice diventa sintomatico (ad es. febbre), deve immediatamente allontanarsi dal lavoro.

d) Test positivo nell'ambiente stretto di un collaboratore/ collaboratrice

In questo caso, il Dipartimento di prevenzione della ASDAA interverrà. I/le collaboratori/trici e i datori di lavoro saranno informati su ulteriori misure.

3. Informazioni generali

Ai sensi del decreto-legge 9 marzo 2020, n. 14, le istituzioni che si occupano di persone con gravi disabilità possono assumere il personale di cui hanno bisogno, compresi i pensionati, con un contratto a tempo determinato della durata massima di 6 mesi. I responsabili dei servizi possono imporre divieti di fruizione delle ferie per garantire il mantenimento del servizio.

I responsabili dei servizi sono tenuti ad adottare tutte le misure necessarie per garantire una gestione corretta e professionale dei servizi. Se necessario, il personale può essere richiamato anche da aspettative non retribuite, così come dal congedo parentale, nel qual caso il/la collaboratore/trice deve essere d'accordo.

Mascherine di protezione

A questo proposito, si rimanda alle linee guida sull'uso corretto delle mascherine chirurgiche.

Contatti importanti:

Rappresentante dell'Azienda Sanitaria - Primario Unità operativa sviluppo del territorio e reti della cronicità

Dott.ssa Isabella Mastrobuono - isabella.mastrobuono@sabes.it

Dipartimento di Prevenzione - Ufficio Igiene e Sanità Pubblica - coronavirus@sabes.it

Anlage 2

Ergänzende Empfehlungen an stationäre Einrichtungen für Menschen mit Behinderung, psychisch kranke Personen und Personen mit Abhängigkeitserkrankungen, für Frauen, Minderjährige, für das Kleinkinderheim, für die Flüchtlingseinrichtungen, niederschwellige Einrichtungen für Obdachlose, den Hauspflegedienst, den Dienst Essen auf Rädern, die Sozialsprengel im Zusammenhang mit COVID-19 – aktualisiert zum 14. April 2020

Die am 13.03.2020 übermittelten Empfehlungen (am 12.03.2020 erarbeitet) sind allgemeiner Natur und weiterhin gültig und werden durch die folgenden aktualisierten Empfehlungen ergänzt, die nach einzelnen Bereichen gegliedert und differenziert sind, da es Nutzergruppen gibt, die stärker gefährdet sind als andere.

Diese ergänzenden aktualisierten Empfehlungen können jederzeit bei Vorliegen weiterer Verordnungen vonseiten des Staates und des Landes geändert und integriert werden.

Dieses Dokument gilt vorläufig bis zum 3. Mai 2020.

BEREICH HAUSPFLEGE

Die Nutzer dieses Dienstes sind größtenteils ältere Menschen und gehören daher zur Personengruppe mit dem größten Infektionsrisiko COVID 19. Die Mitarbeiter müssen daher die folgenden Vorgehensweisen einhalten:

1. Den Nutzer anrufen, bevor er zu Hause aufgesucht wird und sich nach dem Gesundheitszustand der Person erkundigen:
 - a) wenn der Nutzer erklärt, dass es ihm gut geht und er kein Fieber hat, wird die Hauspflegeleistung regulär erbracht;
 - b) wenn der Nutzer erklärt, dass es ihm nicht gut geht und er Fieber hat, kontaktiert der Mitarbeiter den Familienangehörigen und wenn der Nutzer alleine ist den Arzt für Allgemeinmedizin des Nutzers, der Anweisungen für das weitere Vorgehen gibt.
2. Die Nutzer sind aufzufordern am Morgen und Abend Fieber zu messen und im Falle

Allegato 2

Raccomandazioni integrative alle strutture residenziali per persone con disabilità, con una malattia psichica e dipendenza patologica, per le donne, i minori, per l'IPAI, per i servizi per profughi, servizi a bassa soglia per i senza fissa dimora, il servizio di aiuto domiciliare, il servizio pasti a domicilio, i distretti sociali in relazione al COVID-19 - aggiornate al 14 aprile 2020

Le Raccomandazioni dd. 12.03.2020, trasmesse lo scorso 13.03.2020 sono di carattere generale tutt'ora valide e sono integrate dalle seguenti Raccomandazioni Integrative aggiornate, suddivise e differenziate per singolo settore, considerato che esistono gruppi di utenti più a rischio di altri.

Queste Raccomandazioni Integrative aggiornate possono essere modificate e integrate in qualsiasi momento, qualora lo Stato e la Provincia emettano ulteriori decreti/ordinanze.

Il presente documento è temporaneamente valido fino al 3 maggio 2020.

SETTORE ASSISTENZA DOMICILIARE

Gli utenti di questo servizio sono per la maggior parte anziani e quindi rientrano nel gruppo di persone più a rischio di contagio COVID 19. Gli operatori devono quindi rispettare le seguenti procedure:

1. Telefonare prima di andare a casa dell'utente e assicurarsi dello stato di salute della persona:
 - a) se l'utente riferisce di stare bene e di non avere la febbre, l'intervento di assistenza domiciliare viene svolto regolarmente;
 - b) se l'utente riferisce di non stare bene e di avere la febbre, l'operatore contatta il familiare di riferimento e se l'utente è solo contatta il Medico di Medicina Generale dell'utente, che dà indicazioni su come procedere.
2. Invitare gli utenti a misurarsi la febbre mattina e sera e in caso di febbre a

von Fieber folgende Personen in der angeführten Reihenfolge zu kontaktieren: den Familienangehörigen, den Arzt für Allgemeinmedizin, die Mitarbeiter des Hauspflagedienstes, die ihrerseits mit dem Arzt für Allgemeinmedizin Kontakt aufnehmen.

3. Die Mitarbeiter des Hauspflagedienstes tragen eine chirurgische Schutzmaske und Einweghandschuhe und halten die hygienisch-sanitären Standardregeln ein, die in dieser Notstandsphase verschärft sind.
4. Im Falle von Nutzern, die COVID 19 positiv und asymptomatisch oder nur leicht symptomatisch sind, kann die Hauspflege weitergeführt werden, allerdings mit größerer Vorsicht und mit zusätzlicher Schutzausrüstung für die Mitarbeiter: Schutzmasken, Handschuhe, Einwegkittel und Schuhüberzüge.

Die sozialen Fachkräfte werden ersucht, die Krankenpfleger des Gesundheitsbezirkes zu kontaktieren um im Sinne der Zusammenarbeit die Informationen für eine angemessene häusliche Pflege sowie den angemessenen Schutz der Mitarbeiter auszutauschen.

Siehe für diesen Bereich:

- das Dokument *“Indicazioni ad interim per un utilizzo razionale delle protezioni per infezione da SARS-COV-2 nelle attività sanitarie e sociosanitarie (assistenza a soggetti affetti da COVID19) nell’attuale scenario emergenziale SARS-COV-2”* des Istituto Superiore di Sanità;
- das Dokument *“Indicazioni ad interim per l’effettuazione dell’isolamento e dell’assistenza sanitaria domiciliare nell’attuale contesto COVID-19”* des Istituto Superiore di Sanità.

BEREICH ESSEN AUF RÄDERN

Die Nutzer dieses Dienstes sind größtenteils ältere Menschen und gehören daher zur Personengruppe mit dem größten Infektionsrisiko COVID-19.

Die Mitarbeiter klingeln an der Tür des Nutzers, liefern das Essen vor der Tür ab und kommen mit dem Nutzer nicht in Kontakt. Wenn der Nutzer nicht antwortet, alarmieren die Mitarbeiter die Einsatzkräfte.

Freiwillige, die älter als 60 Jahre sind oder an einer Krankheit leiden, können diesen Dienst nicht ausüben und in jedem Fall müssen die eingesetzten Freiwilligen entsprechend

kontaktieren: im ersten Schritt den eigenen Familienangehörigen, dann den Arzt für Allgemeinmedizin, die Mitarbeiter des Hauspflagedienstes, die ihrerseits mit dem Arzt für Allgemeinmedizin Kontakt aufnehmen.

3. Gli operatori che svolgono l’assistenza domiciliare utilizzano mascherine chirurgiche e guanti monouso, oltre che osservare le regole igienico-sanitarie standard rafforzate in questa fase di emergenza.
4. Nel caso di utenti COVID 19 positivo asintomatico o lievemente sintomatico, l’assistenza domiciliare può avere luogo, ma con maggiore cautela e con dispositivi supplementari per gli operatori: mascherine, guanti, camici monouso e copri scarpe.

Si invitano gli operatori sociali a contattare gli infermieri del Distretto sanitario per collaborare e condividere le informazioni per un’adeguata assistenza domiciliare agli utenti e un’adeguata protezione degli operatori.

Per questo settore si vedano:

- il documento *“Indicazioni ad interim per un utilizzo razionale delle protezioni per infezione da SARS-COV-2 nelle attività sanitarie e sociosanitarie (assistenza a soggetti affetti da COVID19) nell’attuale scenario emergenziale SARS-COV-2”* dell’Istituto Superiore di Sanità;
- il documento *“Indicazioni ad interim per l’effettuazione dell’isolamento e dell’assistenza sanitaria domiciliare nell’attuale contesto COVID-19”* dell’Istituto Superiore di Sanità.

SETTORE PASTI A DOMICILIO

Gli utenti di questo servizio sono per la maggior parte anziani e quindi rientrano nel gruppo di persone più a rischio di contagio COVID-19.

Gli operatori suonano il campanello dell’utente, consegnano il pasto fuori dalla porta e non entrano in contatto con l’utente. Se l’utente non risponde gli operatori allertano i soccorsi.

I volontari di età superiore ai 60 anni o con patologie non possono svolgere questo servizio e in ogni caso i volontari impiegati devono essere opportunamente formati.

geschult werden.

BEREICH WOHN EINRICHTUNGEN FÜR MENSCHEN MIT BEHINDERUNG; PSYCHISCH KRA NKE PERSONEN UND PERSONEN MIT ABHÄNGIGKEITSERKRANKUNGEN

Die Nutzer dieser Dienste sind den Nutzern von Einrichtungen für Senioren gleichzusetzen, weshalb die Verantwortlichen und Mitarbeiter größte Aufmerksamkeit auf folgende Punkte richten müssen:

1. in allen Räumlichkeiten ist für maximale Hygiene zu sorgen;
2. zwei Mal am Tag ist die Temperatur der Bewohner zu messen: morgens und abends, wobei darauf zu achten ist, dass die Thermometer zwischen einem Patienten und dem anderen gereinigt werden;
3. besondere Aufmerksamkeit ist bei Fieber über 37,5° geboten, in diesem Fall ist der Arzt für Allgemeinmedizin des Nutzers zu kontaktieren;
4. Nutzer, die Erkältungs- oder Grippe symptome aufweisen sind zu isolieren;
5. die Mahlzeiten sind in den eigens dafür vorgesehenen Bereichen einzunehmen, wobei die Anzahl der gleichzeitig anwesenden Personen in diesen Räumen zu reduzieren ist: Einführung von Turnussen und Einhaltung der Abstände von zwei Metern zwischen den Personen;
6. die Mitarbeiter müssen ihre Hände gründlich reinigen und müssen während aller Betreuungstätigkeiten im direkten Kontakt mit der Person chirurgische Schutzmasken und Einweghandschuhe tragen;
7. die Mitarbeiter müssen besonders auf die Hygiene der Nutzer achten und sie wiederholt zum gründlichen Händewaschen auffordern;
8. die zu den Wohneinrichtungen gehörenden Außenbereiche sind unter Einhaltung der Vorschriften über das Verbot von Menschenansammlungen zu nutzen.

Im Hinblick auf die Wohngemeinschaften, in denen die Nutzer in der Regel über ein gewisses Maß an Autonomie verfügen, ist die Intensivierung der Reinigung der Räume oberste Grundregel.

Die Mitarbeiter der Einrichtungen müssen besonders auf ihre persönliche Hygiene

SETTORE STRUTTURE ABITATIVE PER PERSONE CON DISABILITA', MALATTIA PSICHICA E DIPENDENZE

Gli utenti di questi servizi sono assimilabili a quelli delle strutture per anziani, quindi i responsabili e gli operatori devono prestare la massima attenzione a:

1. garantire l'igiene massima di tutti gli ambienti;
2. misurare la temperatura a tutti gli ospiti due volte al giorno: mattina e sera, avendo cura di igienizzare i termometri tra un paziente e l'altro;
3. prestare particolare attenzione alla febbre superiore a 37,5° e contattare il Medico di Medicina generale dell'utente;
4. isolare gli utenti con sintomi di raffreddore e influenzali;
5. fare consumare i pasti nelle aree dedicate al pranzo riducendo il numero delle persone presenti contemporaneamente negli ambienti: introduzione di turni e della distanza di due metri tra una persona e l'altra;
6. gli operatori devono prestare la massima attenzione all'igiene delle mani, devono usare le mascherine chirurgiche e i guanti monouso durante tutte le attività di assistenza a contatto diretto con la persona;
7. gli operatori devono prestare particolare attenzione all'igiene degli utenti e invitarli spesso a lavare con cura le mani;
8. utilizzare le aree esterne di pertinenza delle strutture abitative, nel rispetto delle regole che vietano assembramenti di persone.

Per quanto riguarda le comunità alloggio, nelle quali di regola gli utenti hanno un discreto livello di autonomia, si sottolinea l'importanza di intensificare la pulizia degli ambienti quale indicazione principale.

Gli operatori delle strutture devono prestare particolare attenzione alla propria igiene

achten und sich außerhalb des Arbeitsortes und der Arbeitszeiten verantwortungsbewusst verhalten.

Das Besuchsverbot ist aufrecht. Über Ausnahmen entscheidet der Arzt für Allgemeinmedizin des Nutzers auf Anfrage des Verantwortlichen der Einrichtung. Kein Besucher darf grippeähnliche Symptome aufweisen.

Freiwillige haben keinen Zugang zu diesen Einrichtungen und dürfen auch für keine Tätigkeiten eingesetzt werden.

Alle Nutzer müssen sich an die allgemeinen nationalen Vorgaben bezüglich der eingeschränkten Bewegungsfreiheit halten.

Siehe für diesen Bereich:

- das Dokument *“Indicazioni ad interim per la prevenzione e il controllo dell’infezione da SARS-COV-2 in strutture residenziali sociosanitarie”* des Istituto Superiore di Sanità;
- das Dokument *“Anweisungen bezüglich der Einführung der Maßnahmen zur Vorbeugung der Verbreitung des Coronavirus in der Gemeinschaftspflege”* des Departement für Gesundheitsvorsorge des Südtiroler Sanitätsbetriebes.

BEREICH WOHN-EINRICHTUNGEN FÜR MINDERJÄHRIGE

Die Nutzer dieser Dienste gehören, wenn sie nicht an Erkrankungen leiden, nicht zu den Personengruppen mit dem größten Infektionsrisiko COVID-19.

In jedem Fall ist größte Sorgfalt bei der Hygiene in allen Räumlichkeiten, sowie bei der Einhaltung der Hygienerichtlinien durch die Mitarbeiter, die Kinder und die Jugendlichen geboten, die sich häufig und gründlich die Hände waschen müssen.

Die zu den Einrichtungen gehörenden Außenbereiche können unter Einhaltung der Vorschriften über das Verbot von Menschenansammlungen genutzt werden.

Die Nutzer mit Symptomen wie Husten und Erkältung müssen überwacht und mit einer Schutzmaske ausgestattet werden. Tritt Fieber auf muss der jeweilige Kinderarzt freier Wahl oder der Arzt für Allgemeinmedizin (je nach Alter) kontaktiert werden.

Die Mitarbeiter der Einrichtungen müssen besonders auf ihre persönliche Hygiene achten und sich außerhalb des Arbeitsortes und der Arbeitszeiten verantwortungsbewusst

personale e adattare comportamenti responsabili al di fuori del luogo e dell'orario di lavoro.

Il divieto di visita rimane in vigore. Il Medico di Medicina generale dell'utente decide eventuali eccezioni su richiesta del Responsabile della struttura. Nessun visitatore può mostrare sintomi simili all'influenza.

I volontari non possono accedere a queste strutture, né essere impiegati in alcuna attività.

Tutti gli utenti devono rispettare le direttive nazionali generali relative alla libertà di circolazione limitata.

Per questo settore si vedano:

- il documento *“Indicazioni ad interim per la prevenzione e il controllo dell’infezione da SARS-COV-2 in strutture residenziali sociosanitarie”* dell'Istituto Superiore di Sanità;
- il documento *“Indicazioni per l’attuazione di misure preventive per evitare la diffusione del coronavirus nella ristorazione collettiva pubblica”* del Dipartimento di Prevenzione dell'Azienda Sanitaria Alto Adige”.

SETTORE STRUTTURE ABITATIVE PER MINORI

Gli utenti di questi servizi, se non soffrono di patologie, non rientrano tra i gruppi più a rischio di contagio COVID-19.

In ogni caso devono essere garantite la massima attenzione e cura all'igiene degli ambienti, al rispetto delle regole igieniche da parte degli operatori, dei bambini e dei ragazzi, che devono eseguire spesso un accurato lavaggio delle mani.

Le aree esterne di pertinenza delle strutture possono essere utilizzate, nel rispetto delle regole che vietano gli assembramenti.

Gli utenti che presentano sintomi quali tosse e raffreddore devono essere monitorati, forniti di mascherina e nel caso compaia la febbre deve essere contattato il rispettivo Pediatra di libera scelta o il Medico di Medicina Generale (a seconda dell'età).

Gli operatori delle strutture devono prestare particolare attenzione alla propria igiene personale e adattare comportamenti responsabili al di fuori del luogo e dell'orario di

verhalten.

Das Besuchsverbot ist weiterhin aufrecht, mit Ausnahme der Besuche der Eltern, die im Sinne von Punkt 1) der Verordnung des Landeshauptmannes Nr. 20 vom 13. April 2020 und Punkt 2) des entsprechenden erläuternden Rundschreibens genehmigt werden, welches vorsieht, dass *„geschiedene oder getrenntlebende Eltern von minderjährigen Kindern diese besuchen dürfen“* (Die Eltern müssen ihren Aufenthaltsort in Südtirol haben). Der Kinderarzt freier Wahl oder der Arzt für Allgemeinmedizin (je nach Alter) des Nutzers entscheidet auf Anfrage des Verantwortlichen der Einrichtung über die Besuche der Eltern im Falle von Kindern und Jugendlichen mit Krankheiten und gibt gegebenenfalls die besonderen Schutzmaßnahmen an, die zu ergreifen sind.

Kein Besucher darf grippeähnliche Symptome aufweisen. Alle Eltern müssen mit einer chirurgischen Schutzmaske ausgestattet werden, ebenso die minderjährigen Kinder.

Die Verantwortlichen der Einrichtung müssen einen eigens für die Besuche zwischen Eltern und Kindern vorgesehenen Bereich zur Verfügung stellen, die vorzugsweise im Freien stattfinden sollen und jedenfalls nicht in Anwesenheit anderer Personen, außer die Gerichtsbehörde hat etwas anderes festgelegt. In jedem Fall müssen Dritte ihrerseits mit einer chirurgischen Schutzmaske ausgestattet sein und die entsprechenden Pflichtabstände einhalten.

Das Verbot für Minderjährige, eine gewisse Zeit bei ihren Eltern zu Hause zu verbringen und dann in die Einrichtungen zurückzukehren, bleibt weiterhin aufrecht.

Junge Freiwillige ohne Erkrankungen können in diesen Einrichtungen arbeiten.

Alle Nutzer müssen sich an die allgemeinen nationalen Vorgaben bezüglich der eingeschränkten Bewegungsfreiheit halten.

Die Nutzer, die „ausreißen“ und folglich die Einrichtung verlassen, können wieder in diese zurückkehren. Wenn sie bei ihrer Rückkehr einen Husten, eine Erkältung aufweisen, müssen sie isoliert werden und es muss ihnen eine Schutzmaske zur Verfügung gestellt werden. Tritt Fieber auf muss der Kinderarzt freier Wahl oder der Arzt für Allgemeinmedizin (je nach Alter) kontaktiert werden.

Für alle Einrichtungen in diesem Bereich siehe:

- das Dokument *“Anweisungen bezüglich der Einführung der Maßnahmen zur*

lavoro.

Il divieto di visita rimane in vigore, ad eccezione delle visite da parte dei genitori che sono autorizzate in base al punto 1) dell'Ordinanza del Presidente della Provincia di Bolzano n. 20 del 13 aprile 2020 e del punto 2) della relativa Circolare esplicativa, che prevede che *“i genitori divorziati e quelli che, anche in altri casi, non vivono insieme ai figli minori possono andare a trovare i figli”* (I genitori devono dimorare all'interno del territorio provinciale). Il Pediatra di libera scelta o il Medico di Medicina Generale (a seconda dell'età) dell'utente decide le visite di genitori a bambini e ragazzi con patologie, su richiesta del Responsabile della struttura e indica eventuali misure di protezione particolari da adottare.

Nessun visitatore può mostrare sintomi simili all'influenza. Tutti i genitori devono essere dotati di mascherina chirurgica, così come i figli minori.

I Responsabili della struttura devono avere cura di dedicare uno spazio apposito alle visite tra genitori e figli, che devono avvenire preferibilmente all'aperto e in ogni caso evitando la presenza di altre persone, se non diversamente stabilito dall'Autorità Giudiziaria. In ogni caso eventuali terze persone dovranno a loro volta essere munite di mascherina chirurgica e rispettare la distanza sociale.

Il divieto per i minori di trascorrere un periodo a casa dei genitori e di rientrare successivamente nelle strutture rimane in vigore.

I volontari giovani e senza patologie possono operare in queste strutture.

Tutti gli utenti devono rispettare le direttive nazionali generali relative alla libertà di circolazione limitata.

Gli utenti che “scappano” e quindi lasciano la struttura vi possono poi fare rientro. Se al rientro presentano tosse, raffreddore devono essere isolati e dotati di mascherina e se compare la febbre deve essere contattato il Pediatra di libera scelta o il Medico di Medicina Generale (a seconda dell'età).

Per tutte le strutture di questo settore si veda:

- il documento *“Indicazioni per l'attuazione di misure preventive per evitare la diffusione*

Vorbeugung der Verbreitung des Coronavirus in der Gemeinschaftspflege“ des Departement für Gesundheitsvorsorge des Südtiroler Sanitätsbetriebes;

- die Verordnung des Landeshauptmannes Nr. 20 vom 13.04.2020;
- das Rundschreiben des Landeshauptmannes vom 14. April 2020.

Für die sozio-sanitären Einrichtungen in diesem Bereich siehe zusätzlich:

- das Dokument *“Indicazioni ad interim per la prevenzione e il controllo dell’infezione da SARS-COV-2 in strutture residenziali sociosanitarie”* des Istituto Superiore di Sanità.

BEREICH WOHN EINRICHTUNGEN FÜR FRAUEN

Die Nutzerinnen dieser Dienste gehören, wenn sie nicht alt sind oder an Erkrankungen leiden, nicht zu den Personengruppen mit dem größten Infektionsrisiko.

In jedem Fall ist größte Sorgfalt bei der Hygiene in allen Räumlichkeiten, sowie bei der Einhaltung der Hygienerichtlinien durch die Mitarbeiterinnen, die Nutzer und die Kinder geboten, die sich häufig und gründlich die Hände waschen müssen.

Die zu den Einrichtungen gehörenden Außenbereiche können unter Einhaltung der Vorschriften über das Verbot von Menschenansammlungen genutzt werden.

Die Nutzerinnen und ihre Kinder mit Symptomen wie Husten und Erkältung müssen überwacht und mit einer Schutzmaske ausgestattet werden. Tritt Fieber auf muss der jeweilige Arzt für Allgemeinmedizin oder der Kinderarzt freier Wahl kontaktiert werden.

Die Mitarbeiterinnen der Einrichtungen müssen besonders auf ihre persönliche Hygiene achten und sich außerhalb des Arbeitsortes und der Arbeitszeiten verantwortungsbewusst verhalten.

Das Besuchsverbot ist aufrecht. Über Ausnahmen entscheidet der Arzt für Allgemeinmedizin des Nutzers auf Anfrage des Verantwortlichen der Einrichtung. Kein Besucher darf grippeähnliche Symptome aufweisen.

Freiwillige unter 60 Jahren und ohne Krankheiten können in diesen Einrichtungen arbeiten.

del coronavirus nella ristorazione collettiva pubblica” del Dipartimento di Prevenzione dell’Azienda Sanitaria Alto Adige”;

- l’ordinanza del Presidente della Provincia N. 20 del 13/04/2020;
- la circolare del Presidente della Provincia 14 aprile 2020.

Per le strutture sociosanitarie di questo settore si veda in aggiunta:

- il Documento *“Indicazioni ad interim per la prevenzione e il controllo dell’infezione da SARS-COV-2 in strutture residenziali sociosanitarie”* dell’Istituto Superiore di Sanità.

SETTORE STRUTTURE ABITATIVE PER DONNE

Le utenti di questi servizi, se non sono anziane e non soffrono di patologie, e i loro figli, se non soffrono di patologie, non rientrano tra i gruppi più a rischio di contagio.

In ogni caso devono essere garantite la massima attenzione e cura all’igiene degli ambienti, al rispetto delle regole igieniche da parte delle operatrici, delle utenti e dei bambini, che devono eseguire spesso un accurato lavaggio delle mani.

Le aree esterne di pertinenza delle strutture possono essere utilizzate, nel rispetto delle regole che vietano gli assembramenti.

Le utenti e i loro figli che presentano sintomi quali tosse e raffreddore devono essere monitorati, forniti di mascherina e nel caso compaia la febbre deve essere contattato il rispettivo Medico di Medicina Generale o il Pediatra di libera scelta.

Le operatrici delle strutture devono prestare particolare attenzione alla propria igiene personale e adottare comportamenti responsabili al di fuori del luogo e dell’orario di lavoro.

Il divieto di visita rimane in vigore. Il Medico di Medicina generale dell’utente decide eventuali eccezioni su richiesta del responsabile della struttura. Nessun visitatore può mostrare sintomi simili all’influenza.

Le volontarie di età inferiore a 60 anni e senza patologie possono operare in queste strutture.

Alle Nutzerinnen müssen sich an die allgemeinen nationalen Vorgaben bezüglich der eingeschränkten Bewegungsfreiheit halten.

Für die Einrichtungen in diesem Bereich siehe:

- das Dokument *“Anweisungen bezüglich der Einführung der Maßnahmen zur Vorbeugung der Verbreitung des Coronavirus in der Gemeinschaftspflege”* des Departement für Gesundheitsvorsorge des Südtiroler Sanitätsbetriebes.

KLEINKINDERHEIM

Die Kinder im Alter von 0-3 Jahren gehören, wenn sie nicht an Erkrankungen leiden, nicht zu den Personengruppen mit dem größten Infektionsrisiko.

In jedem Fall ist größte Sorgfalt bei der Hygiene in allen Räumlichkeiten, sowie bei der Einhaltung der Hygienerichtlinien durch die Mitarbeiterinnen und Kinder geboten.

Die Mitarbeiterinnen müssen während der Betreuungstätigkeiten in direktem Kontakt mit dem Kind chirurgische Schutzmasken und Einweghandschuhe tragen.

Der zu der Einrichtung gehörende Außenbereich kann unter Einhaltung der Vorschriften über das Verbot von Menschenansammlungen genutzt werden.

Die Kinder und ihre Mütter mit Symptomen wie Husten und Erkältung müssen überwacht werden, und sollte Fieber auftreten, muss der jeweilige Kinderarzt freier Wahl oder der Arzt für Allgemeinmedizin kontaktiert werden. In diesen Fällen müssen die Mütter mit chirurgischen Schutzmasken ausgestattet werden.

Die Mitarbeiterinnen der Einrichtungen müssen besonders auf ihre persönliche Hygiene achten und sich außerhalb des Arbeitsortes und der Arbeitszeiten verantwortungsbewusst verhalten.

Das Besuchsverbot ist weiterhin aufrecht, mit Ausnahme der Besuche der Eltern, die im Sinne von Punkt 1) der Verordnung des Landeshauptmannes Nr. 20 vom 13. April 2020 und Punkt 2) des entsprechenden erläuternden Rundschreibens genehmigt werden, welches vorsieht, dass *„geschiedene oder getrenntlebende Eltern von minderjährigen Kindern diese besuchen dürfen“* (Die Eltern müssen ihren Aufenthaltsort in Südtirol haben). Der Kinderarzt freier Wahl des Nutzers entscheidet

Tutte le utenti devono rispettare le direttive nazionali generali relative alla libertà di circolazione limitata.

Per le strutture di questo settore si veda:

- il documento *“Indicazioni per l’attuazione di misure preventive per evitare la diffusione del coronavirus nella ristorazione collettiva pubblica”* del Dipartimento di Prevenzione dell’Azienda Sanitaria Alto Adige”.

IPAI

I bambini nella fascia di età 0-3 anni, se non soffrono di patologie, non rientrano tra i gruppi più a rischio di contagio.

In ogni caso devono essere garantite la massima attenzione e cura all’igiene degli ambienti e al rispetto delle regole igieniche delle operatrici e dei bambini.

Le operatrici devono utilizzare la mascherina chirurgica e i guanti monouso nelle attività di assistenza a diretto contatto con il bambino.

L’area esterna di pertinenza della struttura può essere utilizzata nel rispetto delle regole che vietano gli assembramenti.

I bambini e le mamme che presentano sintomi quali tosse e raffreddore devono essere monitorati, e nel caso compaia la febbre deve essere contattato il rispettivo Pediatra di libera scelta o Medico di Medicina Generale. In questi casi le mamme devono essere dotate di mascherina chirurgica.

Le operatrici della struttura devono prestare particolare attenzione alla propria igiene personale e adottare comportamenti responsabili al di fuori del luogo e dell’orario di lavoro.

Il divieto di visita rimane in vigore, ad eccezione delle visite da parte dei genitori che sono autorizzate in base al punto 1) dell’Ordinanza del Presidente della Provincia di Bolzano n. 20 del 13 aprile 2020 e del punto 2) della relativa Circolare esplicativa, che prevede che *“i genitori divorziati e quelli che, anche in altri casi, non vivono insieme ai figli minori possono andare a trovare i figli”* (I genitori devono dimorare all’interno del territorio provinciale). Il Pediatra di libera scelta dell’utente decide le visite di genitori ai

auf Anfrage des Verantwortlichen der Einrichtung über die Besuche der Eltern im Falle von Kindern mit Krankheiten und gibt gegebenenfalls die besonderen Schutzmaßnahmen an, die zu ergreifen sind.

Kein Besucher darf grippeähnliche Symptome aufweisen. Alle Eltern müssen mit einer chirurgischen Schutzmaske ausgestattet werden, sowie wenn möglich auch die minderjährigen Kinder.

Der Verantwortliche der Einrichtung muss einen eigens für die Besuche zwischen Eltern und Kindern vorgesehenen Bereich zur Verfügung stellen, die vorzugsweise im Freien stattfinden sollen und jedenfalls nicht in Anwesenheit anderer Personen, außer die Gerichtsbehörde hat etwas anderes festgelegt. In jedem Fall müssen Dritte ihrerseits mit einer chirurgischen Schutzmaske ausgestattet sein und die entsprechenden Pflichtabstände einhalten.

Freiwillige unter 60 Jahren und ohne Krankheiten können in diesen Einrichtungen arbeiten.

Alle Nutzerinnen müssen sich an die allgemeinen nationalen Vorgaben bezüglich der eingeschränkten Bewegungsfreiheit halten.

Für diese Einrichtung siehe folgende Dokumente:

- *“Anweisungen bezüglich der Einführung der Maßnahmen zur Vorbeugung der Verbreitung des Coronavirus in der Gemeinschaftspflege”* des Departement für Gesundheitsvorsorge des Südtiroler Sanitätsbetriebes;
- die Verordnung des Landeshauptmannes Nr. 20 vom 13.04.2020;
- das Rundschreiben des Landeshauptmannes vom 14. April 2020.

EINRICHTUNGEN UND DIENSTE FÜR OBDACHLOSE

Die Nutzer dieser Dienste gehören, insbesondere wenn es sich um ältere Menschen und/oder Personen mit Erkrankungen handelt, zur Personengruppe mit dem größten Infektionsrisiko COVID-19.

Die Einrichtungen müssen bis auf Widerruf 24 Stunden am Tag geöffnet bleiben.

Die Mitarbeiter müssen in der täglichen Arbeit chirurgische Schutzmasken und Einweghandschuhe tragen.

In allen Einrichtungen und Diensten muss eine

bambini con patologie, su richiesta del Responsabile della struttura e indica eventuali misure di protezione particolari da adottare.

Nessun visitatore può mostrare sintomi simili all'influenza. Tutti i genitori devono essere dotati di mascherina chirurgica, così come i figli minori, se possibile.

Il Responsabile della struttura deve avere cura di dedicare uno spazio apposito alle visite tra genitori e figli, che devono avvenire preferibilmente all'aperto e in ogni caso evitando la presenza di altre persone, se non diversamente stabilito dall'Autorità Giudiziaria. In ogni caso eventuali terze persone dovranno a loro volta essere munite di mascherina chirurgica e se possibile rispettare la distanza sociale.

Le volontarie di età inferiore a 60 anni e senza patologie possono operare in queste strutture.

Tutte le utenti devono rispettare le direttive nazionali generali relative alla libertà di circolazione limitata.

Per questa struttura si vedano i seguenti documenti:

- *“Indicazioni per l'attuazione di misure preventive per evitare la diffusione del coronavirus nella ristorazione collettiva pubblica”* del Dipartimento di Prevenzione dell'Azienda Sanitaria Alto Adige”.
- l'ordinanza del Presidente della Provincia N. 20 del 13/04/2020;
- la circolare del Presidente della Provincia 14 aprile 2020.

STRUTTURE E SERVIZI PER SENZA FISSA DIMORA

Gli utenti di queste strutture, in particolare se anziani e/o con patologie, rientrano nel gruppo più a rischio contagio COVID-19.

Le strutture devono rimanere aperte 24h su 24h fino a revoca.

Gli operatori devono utilizzare mascherine chirurgiche e guanti monouso nell'attività quotidiana.

In tutte le strutture e in tutti i servizi deve

außerordentliche Desinfektion aller Räumlichkeiten durch spezialisierte Unternehmen erfolgen.

Die ordentlichen Reinigungs- und Desinfektionsmaßnahmen müssen verstärkt werden, insbesondere was die Duschen und Bäder betrifft.

Die Kleidung der Nutzer muss bei 60° gewaschen werden.

Tritt bei den Bewohnern Fieber auf und ist es nicht möglich sie zu isolieren, ist der Arzt für Allgemeinmedizin zu kontaktieren, der die Anweisungen gibt.

Das Besuchsverbot ist aufrecht. Über Ausnahmen entscheidet der für den Nutzer zuständige Arzt auf Anfrage des Verantwortlichen der Einrichtung. Kein Besucher darf grippeähnliche Symptome aufweisen.

Die Mitarbeiter der Einrichtungen müssen besonders auf ihre persönliche Hygiene achten und sich außerhalb des Arbeitsortes und der Arbeitszeiten verantwortungsbewusst verhalten.

Junge Freiwillige ohne Erkrankungen können in diesen Einrichtungen arbeiten, vorausgesetzt sie sind entsprechend geschult und mit persönlicher Schutzausrüstung ausgestattet.

Alle Nutzer müssen dazu angehalten werden besonders auf ihre persönliche Hygiene zu achten und müssen wiederholt dazu aufgefordert werden sich an die allgemeinen nationalen Vorgaben bezüglich der eingeschränkten Bewegungsfreiheit zu halten.

Die Dienste zur gemeinschaftlichen Essensverabreichung sind ausgesetzt und sind in Form von Lunch-Paketen organisiert.

Für die Einrichtungen und Dienste in diesem Bereich siehe:

- das Dokument *“Anweisungen bezüglich der Einführung der Maßnahmen zur Vorbeugung der Verbreitung des Coronavirus in der Gemeinschaftspflege”* des Departement für Gesundheitsvorsorge des Südtiroler Sanitätsbetriebes.

AUFNAHMEEINRICHTUNGEN FÜR ASYLANTRAGSTELLER/FLÜCHTLINGE

Die Nutzer dieser Dienste gehören, wenn es sich nicht um ältere Menschen und/oder Personen mit Erkrankungen handelt, nicht zur Personengruppe mit dem größten Infektionsrisiko COVID-19.

essere effectuata un'azione straordinaria di disinfezione degli ambienti a cura di imprese specializzate.

Devono essere intensificate le pulizie e le azioni di sanificazione ordinarie con particolare riferimento alle docce ai bagni.

Gli abiti degli utenti devono essere lavati a 60°.

Nel caso di ospiti con febbre e in assenza della possibilità di isolamento, occorre avvertire il Medico di Medicina Generale, che darà indicazioni.

Il divieto di visita rimane in vigore. Il Medico responsabile dell'utente decide eventuali eccezioni su richiesta del responsabile della struttura. Nessun visitatore può mostrare sintomi simili all'influenza.

Gli operatori delle strutture devono prestare particolare attenzione alla propria igiene personale e adottare comportamenti responsabili al di fuori del luogo e dell'orario di lavoro.

I volontari giovani e senza patologie possono operare in queste strutture, purché opportunamente formati e forniti dei dispositivi di protezione individuale.

Tutti gli utenti devono essere invitati a intensificare l'igiene personale e devono essere invitati ripetutamente a rispettare le direttive nazionali generali relative alla libertà di circolazione limitata.

I servizi di mensa collettiva sono sospesi e sono organizzati in forma di packed lunch.

Per le strutture e i servizi di questo settore si veda:

- il documento *“Indicazioni per l'attuazione di misure preventive per evitare la diffusione del coronavirus nella ristorazione collettiva pubblica”* del Dipartimento di Prevenzione dell'Azienda Sanitaria Alto Adige”.

CENTRI DI ACCOGLIENZA PER RICHIEDENTI ASILO/PROFUGHI

Gli utenti di questi servizi, se non anziani e/o con patologie, non rientrano nel gruppo più a rischio contagio COVID-19.

In jedem Fall ist größte Sorgfalt bei der Hygiene in allen Räumlichkeiten, sowie bei der Einhaltung der Hygienerichtlinien durch die Mitarbeiter und die Bewohner geboten, die sich häufig und gründlich die Hände waschen müssen.

In allen Einrichtungen und in allen Diensten muss eine außerordentliche Desinfektion aller Räumlichkeiten durch ein spezialisiertes Unternehmen erfolgen, ebenso muss eine wöchentliche gründliche Reinigung der Räume durch ein Reinigungsunternehmen durchgeführt werden.

Die Kleidung der Nutzer muss bei 60° gewaschen werden.

Die Verwendung von chirurgischen Schutzmasken wird bei Bewohnern mit Symptomen wie Erkältung und Husten empfohlen.

Tritt bei Bewohnern Fieber über 37,5° auf und ist es nicht möglich sie zu isolieren, ist der Arzt für Allgemeinmedizin zu kontaktieren, der die Anweisungen gibt.

Die Bewohner, welche die Aufnahmeeinrichtungen verlassen, können im Rahmen der nationalen Bestimmungen zu den Aufnahmeeinrichtungen für Asylantragsteller wieder aufgenommen werden, sie müssen allerdings bei grippeähnlichen Symptomen und Fieber über 37,5° überwacht werden.

Das Besuchsverbot ist aufrecht. Über Ausnahmen entscheidet der für den Nutzer zuständige Arzt auf Anfrage des Verantwortlichen der Einrichtung. Kein Besucher darf grippeähnliche Symptome aufweisen.

Die Mitarbeiter der Einrichtungen müssen besonders auf ihre persönliche Hygiene achten und sich außerhalb des Arbeitsortes und der Arbeitszeiten verantwortungsbewusst verhalten.

Junge Freiwillige ohne Erkrankungen können in diesen Einrichtungen arbeiten, vorausgesetzt sie sind entsprechend geschult.

Alle Nutzer müssen dazu angehalten werden besonders auf ihre persönliche Hygiene zu achten und müssen wiederholt dazu aufgefordert werden sich an die allgemeinen nationalen Vorgaben bezüglich der eingeschränkten Bewegungsfreiheit zu halten.

Für die Einrichtungen in diesem Bereich siehe:

- das Dokument *“Anweisungen bezüglich der Einführung der Maßnahmen zur Vorbeugung der Verbreitung des*

In ogni caso devono essere garantite la massima attenzione e cura all'igiene degli ambienti e al rispetto delle regole igieniche degli operatori e degli ospiti, che devono eseguire spesso un accurato lavaggio delle mani.

In tutte le strutture e in tutti i servizi deve essere effettuata un'azione straordinaria di disinfezione degli ambienti a cura di un'impresa specializzata e deve essere effettuata una pulizia a fondo degli ambienti settimanale a cura di un'impresa di pulizia.

Gli abiti degli ospiti devono essere lavati a 60°.

L'utilizzo delle mascherine chirurgiche è indicato per gli ospiti con sintomi di raffreddore e tosse.

Nel caso di ospiti con febbre maggiore di 37,5° e in assenza della possibilità di isolamento, occorre avvertire il Medico di Medicina Generale dell'ospite, che darà indicazioni.

Gli ospiti che dovessero lasciare i Centri di accoglienza possono essere riammessi, nel rispetto della normativa nazionale riferita ai Centri di accoglienza richiedenti asilo, dovranno però essere monitorati in presenza di sintomi influenzali e di febbre superiore ai 37,5°.

Il divieto di visita rimane in vigore. Il medico responsabile dell'utente decide eventuali eccezioni su richiesta del responsabile della struttura. Nessun visitatore può mostrare sintomi simili all'influenza.

Gli operatori delle strutture devono prestare particolare attenzione alla propria igiene personale e adottare comportamenti responsabili al di fuori del luogo e dell'orario di lavoro.

I volontari giovani e senza patologie possono operare in queste strutture, purché opportunamente formati.

Tutti gli utenti devono essere invitati a intensificare l'igiene personale e devono essere invitati ripetutamente a rispettare le direttive nazionali generali relative alla libertà di circolazione limitata.

Per le strutture di questo settore si veda:

- il documento *“Indicazioni per l'attuazione di misure preventive per evitare la diffusione del coronavirus nella ristorazione collettiva*

Coronavirus in der Gemeinschaftspflege“ des Departement für Gesundheitsvorsorge des Südtiroler Sanitätsbetriebes;

- das Rundschreiben des Innenministeriums vom 1. April 2020 *“Interventi di prevenzione della diffusione del virus COVID 19 nell’ambito del sistema di accoglienza. Ulteriori indicazioni”*.

SOZIALSPRENGEL

Die Mitarbeiter der Sprengel, die bereits in reduzierter Form als grundlegende Sozialdienste tätig sind, müssen den Mindestabstand von 1 Meter zu den Nutzern einhalten.

In jedem Fall ist größte Sorgfalt bei der Hygiene in allen Räumlichkeiten, sowie bei der Einhaltung der Hygienerichtlinien durch die Mitarbeiter, die sich häufig und gründlich die Hände waschen müssen, geboten.

Die Mitarbeiter des Sprengels müssen besonders auf ihre persönliche Hygiene achten und sich außerhalb des Arbeitsortes und der Arbeitszeiten verantwortungsbewusst verhalten.

AUFSUCHENDE TÄTIGKEITEN UND PROJEKTE

Aufsuchende Tätigkeiten und Projekte für Menschen mit Behinderungen, psychisch kranke Personen, Kinder und Jugendliche, einschließlich jene im Alter von 0-3 Jahren und mit Behinderungen, sowie für ihre Familien können von den sozialen Fachkräften mit der gebotenen Vorsicht und unter Einhaltung der folgenden Vorgehensweise durchgeführt werden:

1. Den Nutzer oder die Familie anrufen, bevor er/sie zu Hause aufgesucht wird und sich nach dem Gesundheitszustand der Person und/oder der Familie erkundigen:
 - a) wenn der Nutzer und/oder die Familie erklärt, dass es ihm/ihr gut geht und er bzw. die Familienmitglieder kein Fieber haben, werden die aufsuchenden Tätigkeiten und Projekte regulär erbracht;
 - b) wenn der Nutzer und/oder die Familie erklärt, dass es ihm/ihr nicht gut geht und sie Fieber haben, versichert sich der Mitarbeiter, dass der Kinderarzt freier Wahl des Nutzers oder der Arzt für Allgemeinmedizin informiert ist und führt die aufsuchende Tätigkeit

pubblica” del Dipartimento di Prevenzione dell’Azienda Sanitaria Alto Adige”;

- la circolare del Ministero dell’Interno del 01 aprile 2020 *“Interventi di prevenzione della diffusione del virus COVID 19 nell’ambito del sistema di accoglienza. Ulteriori indicazioni”*.

DISTRETTI SOCIALI

Gli operatori dei Distretti, che operano già in forma ridotta quali servizi sociali essenziali, devono rispettare la distanza di almeno 1 metro dagli utenti.

In ogni caso devono essere garantite la massima attenzione e cura all’igiene degli ambienti e al rispetto delle regole igieniche da parte degli operatori, che devono lavarsi spesso e accuratamente le mani.

Gli operatori dei Distretti devono prestare particolare attenzione alla propria igiene personale e adottare comportamenti responsabili al di fuori del luogo e dell’orario di lavoro.

ATTIVITA’ E PROGETTI DOMICILIARI

Le attività e i progetti domiciliari a favore di persone con disabilità, malattia psichica, di bambini e ragazzi, compresi quelli di età 0-3 anni e con disabilità e delle loro famiglie possono essere svolti a cura degli operatori sociali con cautela e in ogni caso seguendo la seguente procedura:

1. Telefonare prima di andare a casa dell’utente o della famiglia e assicurarsi dello stato di salute della persona e/o del nucleo familiare:
 - a) se l’utente e/o la famiglia riferiscono di stare bene e di non avere la febbre, l’attività e i progetti domiciliari vengono svolti regolarmente;
 - b) se l’utente e/o la famiglia riferiscono di non stare bene e di avere la febbre, l’operatore si assicura che il Pediatra di libera scelta o Medico di Medicina generale sia stato informato e non svolge l’attività e/o il progetto domiciliare.

und/oder das Projekt nicht durch.

Die Mitarbeiter, welche die aufsuchenden Tätigkeiten und Projekte durchführen, tragen eine chirurgische Schutzmaske und Einweghandschuhe, halten die entsprechenden Pflichtabstände ein, ebenso wie die hygienisch-sanitären Standardregeln, die in dieser Notstandsphase verschärft sind.

Die Nutzer und ihre Familienangehörigen verwenden während der aufsuchenden Tätigkeiten und Projekte ebenfalls chirurgische Schutzmasken.

Gli operatori che svolgono le attività e i progetti domiciliari utilizzano mascherine chirurgiche e guanti monouso, rispettano la distanza sociale, oltre che osservare le regole igienico-sanitarie standard rafforzate in questa fase di emergenza.

Gli utenti e i loro familiari utilizzano a loro volta mascherine chirurgiche durante le attività e i progetti domiciliari.

WICHTIGE KONTAKTDATEN:

**Vertreterin des Südtiroler Sanitätsbetriebs
- Primario Unità operativa sviluppo del
territorio e reti della cronicità**

Dr. Isabella Mastrobuono -
isabella.mastrobuono@sabes.it

**Department für Prävention - Amt für Hygiene
und öffentliche Gesundheit -
coronavirus@sabes.it**

CONTATTI IMPORTANTI:

**Rappresentante dell'Azienda Sanitaria Alto
Adige - Primario Unità operativa sviluppo
del territorio e reti della cronicità**

Dott.ssa Isabella Mastrobuono -
isabella.mastrobuono@sabes.it

**Dipartimento di Prevenzione - Ufficio Igiene
e Sanità Pubblica - coronavirus@sabes.it.**

Protocollo

Norme igieniche di pulizia e disinfezione

Obiettivi

- Prevenire la trasmissione di microorganismi agli ospiti e la trasmissione da un ospite all'altro.
- Garantire la corretta pulizia e disinfezione di: mani, cute, mucosa, strumenti chirurgici, presidi sanitari ed assistenziali, ambienti, oggetti e superfici.
- Dare indicazioni rispetto alle modalità di conservazione dei disinfettanti in uso nel Compensorio Sanitario di Bolzano
- Dare indicazioni rispetto alla durata dei disinfettanti una volta aperti.

Standard (risultato atteso)

- Tutti le persone che entrano in contatto con gli ospiti delle residenze per anziani adottano le misure descritte nel piano di disinfezione.
- I disinfettanti sono conservati e utilizzati secondo quanto descritto nella griglia "Disinfettanti: Tabella Scadenze e modalità di conservazione"

Ambito di validità:

Residenze per anziani e centri di degenza nel Compensorio Sanitario di Bolzano.

Destinatari (profili professionali coinvolti) e responsabilità

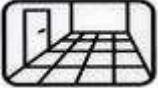
Personale sanitario Personale socio assistenziale Personale addetto ai servizi	Mettere in atto le procedure descritte nel presente documento secondo il proprio ambito di competenza.
Responsabile tecnico assistenziale	Attuare i presupposti per l'applicazione di quanto previsto dal presente documento e sorvegliare sulla corretta esecuzione delle norme igieniche.

Contenuto (descrizione delle attività/dei processi e/o rappresentazione grafica):

PIANO DI DISINFEZIONE NELLE RESIDENZE PER ANZIANI COMPENSORIO SANITARIO DI BOLZANO

		QUANDO?	CON CHE COSA?	COME?
	Lavaggio sociale delle mani	All'inizio ed alla fine del turno lavorativo, quando le mani sono visibilmente contaminate, dopo ogni accesso ai servizi igienici, prima di venire in contatto con alimenti	Sapone liquido	Insaponare mani ed avambracci, sciacquare ed asciugare con salvietta monouso.
	Disinfezione igienica delle mani	Prima e dopo il contatto con l'ospite, prima di una manovra asettica, dopo rischio/esposizione ad un liquido biologico, dopo il contatto con ciò che sta attorno all'ospite.	Soluzione alcolica	Strofinare le mani con una quantità sufficiente per coprire tutta la superficie delle mani per almeno 20 secondi fino a quando le mani sono asciutte.
	Disinfezione cute integra	Prima di iniezioni e prelievi di sangue	Quats in soluzione alcolica	Frizionare l'area interessata con un tampone imbevuto di antisettico.
		Prima dell'inserimento di cannule endovenose periferiche	Clorexidina al 2% in soluzione alcolica	Frizionare l'area interessata con una garza sterile imbevuta di antisettico per almeno 2 minuti . NB: Infiammabile, lasciare asciugare prima di usare elettromedicali.
	Disinfezione cute lesa	Ferite	Iodio-povidone soluzione acquosa o Amuchina 0,05%	Applicare l'antisettico con una garza sterile sulle zone interessate.
	Disinfezione delle mucose	Ad esempio, prima di cateterizzazione urinaria	Iodio-povidone soluzione acquosa Solo in caso di intolleranza allo jodoformo: Clorexidina con cetrimide	Applicare l'antisettico con una garza sterile sulle zone interessate.

		QUANDO?	CON CHE COSA?	COME?
	Detersione e disinfezione strumentario chirurgico	Dopo l'uso	Percarbonato di sodio	Diluire il disinfettante allo 2% (20 g per ogni LITRO DI ACQUA FREDDA) , immergere gli strumenti per 15 minuti , quindi lavare, asciugare e sterilizzare .
	Contenitore per pinze	Una volta al giorno o dopo contaminazione	Autoclave	Lavare, asciugare e sterilizzare
	Termometro	Dopo l'uso	Alcool denaturato 70%	Pulire con una garza imbevuta di disinfettante
	Sfigmomanometro	Dopo contaminazione	Alcool denaturato 70%	Pulire con una garza imbevuta di disinfettante
	Padelle e pappagalli	Dopo l'uso disinfezione termica; la disinfezione chimica, se è impossibile la disinfezione termica.	DISINFEZIONE TERMICA	Macchina lavapadelle.
			DISINFEZIONE CHIMICA Emulsione di derivati fenolici in associazione con agenti anionattivi	Diluire il disinfettante al 1% (10 ml per ogni litro d'acqua) , immergere i contenitori per 10 minuti , quindi lavare ed asciugare.
	Inalatore per aerosol e nebulizzatore	Dopo l'uso	Secondo l'istruzione del produttore NB: per l'umidificazione dell'ossigeno utilizzare esclusivamente acqua sterile	
	Maschera per inalazione	Se usati sul singolo ospite e sempre tra un ospite e l'altro	Percarbonato di sodio	Diluire il disinfettante al 1% (10 g per ogni LITRO DI ACQUA FREDDA) , immergere il materiale per 30 minuti , sciacquare ed asciugare.
	Tubo per Inalatore	Una volta al giorno o dopo l'uso	Alcool denaturato 70%	Pulire l'esterno
	Tutti i tipi di tubi al silicone p.es. tubo corrugato dell'aspiratore	Una volta al giorno, se usati sul singolo ospite e sempre tra un ospite e l'altro	Percarbonato di sodio oppure Trattamento termico	Diluire il disinfettante allo 2% (20 g per ogni LITRO DI ACQUA FREDDA) , immergere gli strumenti per 15 minuti , (non devono rimanere delle bolle d'aria nei tubi) quindi lavare (garantire con un risciacquo sufficiente, che non rimangono residui sui materiali) e asciugare .

		QUANDO?	CON CHE COSA?	COME?
	Aree a "medio rischio" infettivo come ad esempio: stanze di degenza, bagni, vuotatoi, infermerie, ambulatori, depositi puliti PAVIMENTI	Vedere protocollo di pulizia!	Detergente N.B. In caso di spandimento di liquidi biologici, eseguire una disinfezione con sale di ammonio quaternario concentrato .	Diluire il detergente secondo le indicazioni riportate sulla scheda tecnica. Diluire il disinfettante al 1% (10 ml per ogni LITRO D'ACQUA) , poi passare con un panno pulito, imbevuto di soluzione e lasciar asciugare.
	ARREDI E SUPERFICI	Vedere protocollo di pulizia e/o dopo contaminazione	Piccole aree: Alcool denaturato 70% Sale di ammonio quaternario concentrato	Diluire il disinfettante al 1% (10 ml per ogni litro d'acqua) , poi passare con un panno pulito, imbevuto di soluzione e lasciar asciugare.
	Aree a "basso rischio" infettivo come ad esempio: atri, scale, corridoi, studi, segreterie, soggiorni, sale da pranzo, ascensori, archivi, magazzini PAVIMENTI, ARREDI E SUPERFICI	Vedere protocollo di pulizia!	Detergente N.B. In caso di spandimento di liquidi biologici, eseguire una disinfezione con sale di ammonio quaternario concentrato	Diluire il detergente secondo le indicazioni riportate sulla scheda tecnica. Diluire il disinfettante al 1% (10 ml per ogni LITRO D'ACQUA) , poi passare con un panno pulito, imbevuto di soluzione e lasciar asciugare.

Buone pratiche

- Scrivere sul flacone la data di apertura e, sui disinfettanti con validità dal momento dell'apertura definita, la relativa data di scadenza.
- Le soluzioni disinfettanti di quei prodotti per i quali è prevista la diluizione devono essere sostituite dopo 24 ore o anche prima, se visibilmente contaminate (esempio: percarbonato di sodio [Aniosept activ], composti di ammonio quaternario)

Disinfettanti: Tabella Scadenze e modalità di conservazione				
ARTICOLO	Principio attivo	Scadenza	Validità dopo l'apertura	Note
AMUCHINA 10%	Sodio ipochlorito	30 mesi	6 mesi	2-27°C
AMUCHINA PD SPRAY 200ML	Sodio ipochlorito	30 mesi	6 mesi	2-27°C
AMUKINE MED*0,05% L	Sodio ipochlorito	30 mesi	n.d.	<30°C
ANIOSEPT ACTIV CONFEZIONE 5 KG	Percarbonato di sodio	n.d.	n.d.	5-30°C
ANIOGEL 85 NPC FLAC 500/1000ML	Etanolo	3 anni	6 mesi	5-25°C
ANIOSYME DD1 TANICA 5L	Sali di ammonio quaternario, enzimi	n.d.	n.d.	5-35°C
BFR BACTERIAL FILM REMOVER		dati non disponibili		
BRAUNODERM COLOR 1000ML 10PZ	PVP-Iodio soluzione alcolica	n.d.	n.d.	infiammabile
BRAUNOL*7,5% 20FL 500ML 2% T.A.	PVP-Iodio soluzione acquosa	3 anni	n.d.	<30°C
CITROCLOREX 2% FLACONI	Clorexidina digluconato	3 anni	n.d.	infiammabile
CITROCLOREX 2% RED 120ML 4FLAC	Clorexidina digluconato	3 anni	3 giorni	
DERMACYN WOUND CARE SOL 500ML	Acqua ossidata H2O, ipoclorito di sodio, acido ipocloroso, perossido di idrogeno, ozono, diossido di cloro, idrossido di sodio, carbonato di sodio, cloruro di sodio.	1 anno	n.d.	
ESO SURF SCHIUMA 750ML 6FLAC	Sali di ammonio quaternario, biguanidi	3 anni	n.d.	non usare con saponi e tensioattivi anionici
ESJOD 10%*SOLUZ CUT FL 125/500ML	Iodio- povidone	3 anni	n.d.	a riparo da luce e calore
EUCLORINA*POLV SOL 10BUST 2,5G	Tosilcloramide sodica	5 anni	n.d.	<30°C
FARMECOL 70 SOL ALCO CE 1LT	Alcool etilico	3 Jahre	fino ad esaurimento	/
FARVICETT*SOL 400BUST 25ML	Clorexidina gluconato/cetrimide	3 anni	usare ogni busta completamente	<30°C, no luce diretta

Disinfettanti: Tabella Scadenze e modalità di conservazione				
ARTICOLO	Principio attivo	Scadenza	Validità dopo l'apertura	Note
FENPLUS 1LT	Polifenoli	n.d.	n.d.	ambiare la soluzione ogni 24 H
G-NEO STERIXIDINA FLACONI 750ML	Alcool etilico, clorexidina, quaternati d'ammonio	3 anni	n.d.	/
GLUTASTER BASICA SOL ACQ 5LT	Aldeide glutarica	36 mesi	14 giorni (dopo attivazione)	Una volta attivata, resta valida per 30 cicli
HDL FLACONE 500ML		dati non disponibili		
NEO STERIXIDINA FAZZOLETTI DISINFET.	Alcool etilico, clorexidina, quaternati d'ammonio	2 anni	n.d.	
NEOMEDIL*SOL CUT 12FL 1LT	Alcool etilico	3 anni	n.d.	/
NEOMEDIL*SOL CUT BRUNA 12FL	Alcool etilico	3 anni	90 giorni	/
NEOMERCUCROMO*SOLUZ FL 50ML	Eosina, cloroxilenolo, glicole Propilenico	3 anni	n.d.	non richiede temperature particolari
NEOXIDINA MANI SAP LIQ 500ML	Clorexidina	3 anni	n.d.	<100°C, no luce
POVIDERM*10% 20FL 500ML	Iodopovidone	3 anni	90 giorni	<30°C, no luce diretta
SANQUAT DISINF CONC FL 1LT		3 anni	60 giorni	/
SEPTAMAN ALCOLICO 100ML	Alcool etilico	n.d.	n.d.	evitare temperature elevate
SEPTOSTER 500ML	Soluzione alcolica	n.d.	n.d.	nessun particolare problema di stabilità
STERADROX POLV COMP BAR 1KG	Sodio perborato	3 anni	n.d.	rinnovare soluzione giornalmente
UMONIUM MEDICAL TISSUES	Sali di ammonio	dati non disponibili		

Definizioni/abbreviazioni:

- **n.d.** = non dichiarato
- **Personale addetto ai servizi** = tutto il restante personale “non sanitario” che si occupa dei vari servizi, come ad es. personale di pulizia/della cucina, custode, persone che prestano attività in regime di volontariato, ecc ...
- **RpA** = Residenza per Anziani
- **RTA** = Responsabile tecnico assistenziale

Bibliografia:

- WHO 2009: WHO-Guidelines on Handhygiene in Health Care.
- Marshall J. et al. 2014: Strategies to prevent central line-associated bloodstream infections in acute care hospitals: 2014 update. SHEA/IDSA Practice Recommendation; Infection Control & Hospital Epidemiology, Vol 35, Suppl. 2, 9/2014:S92.
- Anderson D.J. et al. 2014: Strategies to prevent surgical site infections in acute care hospitals. 2014 update. SHEA/IDSA Practice Recommendation; Infection Control & Hospital Epidemiology, Vol 35, Suppl. 2, 9/2014:S71.
- Rutala W.A., Weber D.J. and the Healthcare Infection Practices Advisory Committee 2008: Guideline for Disinfection and Sterilization in Healthcare Facilities, 2008. CDC, USA.
- Ministero della Sanità, Decreto 28/9/1990: Norme di protezione dal contagio professionale da HIV nelle strutture sanitarie pubbliche e private. G.U. serie generale n.235, 8/10/1990.
- Robert Koch-Institut (Hrsg.): Richtlinie für Krankenhaushygiene und Infektionsprävention, C2.1 Anforderungen bei der Reinigung und Desinfektion von Flächen.

Autrici/autori (responsabili del contenuto e della sua elaborazione):

- **Dr. March Albert** – Geriatria - Primario, responsabile sanitario residenze per anziani nel comprensorio di BZ
- **Dott.ssa Slegheh Ferisa** – Geriatria – medico specialista, responsabile sanitario residenze per anziani nel comprensorio di Bolzano (strutture fuori città di BZ)
- **Dott.ssa Sölva Gertrud** – Geriatria e centro per lungodegenza Firmian - medico specialista
- **Dr. Aschbacher Richard** – Laboratorio di Microbiologia e Virologia - biologo
- **Dott.ssa Pagani Elisabetta** – Laboratorio Aziendale di Microbiologia e Virologia, direttrice - biologa
- **Dr. Vedovelli Claudio** - Malattie infettive - medico specialista
- **Dott.ssa Spoladore Greta** - Malattie infettive - medico specialista
- **Oberprantacher Maria** - RTA infermiera RpA Fondazione S.ta Elisabetta "Casa di Gesù" Cornaiano
- **Obkircher Rita** - RTA infermiera Fondazione RpA Sarentino
- **Rodighiero Loredana** – RTA infermiera – RpA Villa Armonia
- **Brusic Teodor** – Infermiere referente prevenzione dei rischi lavorativi territorio
- **Klotz Notburga** - Infermiera - collaboratrice DTA territoriale
- **Santa Peter** – Infermiere igienista - Servizio di igiene ospedaliera

Allegati:

1. Versione stampabile del "Piano di disinfezione nelle residenze per anziani comprensorio sanitario di Bolzano"
2. Versione stampabile della griglia "Disinfettanti: Tabella Scadenze e modalità di conservazione"

Standard

Hygienevorschriften bei der Reinigung und der Desinfektion

Ziele

- Vorbeugung einer Übertragung von Mikroorganismen auf Heimbewohner und Heimbewohnerinnen und von Heimbewohner und Heimbewohnerinnen auf Heimbewohner und Heimbewohnerinnen.
- Sicherstellung der korrekten Durchführung der Reinigung und Desinfektion bei folgenden Anwendungsbereichen: Hände, Haut und Schleimhaut, chirurgische Instrumente, medizinische Geräte, Pflegehilfsmittel, Räume, Gegenstände und Oberflächen.
- Anweisungen zur Aufbewahrung der Desinfektionsmittel, welche im Gesundheitsbezirk Bozen Anwendung finden
- Information zur Haltbarkeit der Desinfektionsmittel nach Öffnen des Originalbehälters

Standard (erwartetes Ergebnis)

- Alle Personen, die mit den Heimbewohnern in Kontakt kommen, wenden die im Desinfektionsplan beschriebenen Maßnahmen, an.
- Die Desinfektionsmittel werden wie im Raster „Desinfektionsmittel: Tabelle der Verfallsdaten und Aufbewahrungsart“ gehandhabt und aufbewahrt.

Geltungsbereich

Senioren- und Pflegeheime im Gesundheitsbezirk Bozen

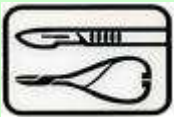
Zielgruppen (Berufsgruppen) und Verantwortlichkeiten

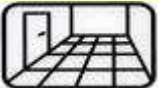
Gesundheitspersonal Betreuungspersonal Personal der verschiedenen Dienste	Anwendung der in diesem Dokument beschriebenen Maßnahmen im Rahmen der beruflichen Zuständigkeiten.
Pflegedienstleiter und Pflegedienstleiterinnen	Die Umsetzung der hier beschriebenen Maßnahmen ermöglichen und die Anwendung der Hygienevorschriften überwachen.

Inhalt (Beschreibung der Tätigkeiten/Prozesse und/oder graphischen Darstellungen):

DESINFEKTIONSPLAN DER SENIORENWOHNHEIME GESUNDHEITSBEZIRK BOZEN

		WANN?	WOMIT?	WIE?
	Händereinigung	Vor Dienstbeginn und nach Dienstende, nach sichtbarer Verschmutzung, nach Toilettenbesuch, vor Kontakt mit Lebensmitteln	Flüssigseife	Hände und Unterarme einseifen, abspülen und mit einem Einmalhandtuch abtrocknen.
	Hygienische Händedesinfektion	Vor und nach Kontakt mit Heimbewohner/in, vor einer aseptischen Maßnahme, nach Risiko der Exposition/Exposition gegenüber biologischer Flüssigkeit, nach Kontakt mit der Umgebung des/der Heimbewohners/in.	Alkoholische Lösung	Die Hände mit der notwendigen Menge für mindestens 20 Sekunden einreiben, um damit die gesamte Oberfläche zu bedecken , und so lange fortfahren, bis die Hände trocken sind.
	Desinfektion der intakten Haut	Vor Injektionen und Blutentnahmen	Quats in alkoholischer Lösung	Mit einem mit Desinfektionsmittel getränkten Tupfer die Einstichstelle abreiben.
		Vor dem Einführen von peripheren Venenkanülen	Chlorhexidin 2% in alkoholischer Lösung	Mit einem sterilen, mit Desinfektionsmittel getränkten Tupfer die Einstichstelle für mindestens 2 Minuten abreiben. N.B.: Entzündlich! Vor dem Einsatz von elektrischen Geräten die Haut trocknen lassen!
	Desinfektion der verletzten Haut	Wunden	Jodophore in wässriger Lösung oder Amuchina 0,05%	Das Antiseptikum mit einem sterilen Tupfer auftragen.
	Desinfektion der Schleimhaut	Z.B. vor dem Katheterisieren der Harnblase	Jodophore in wässriger Lösung Nur bei Unverträglichkeit gegenüber Jodophoren: Chlorhexidin, Cetrimide	Das Antiseptikum mit einem sterilen Tupfer auftragen.

		WANN?	WOMIT?	WIE?
	Desinfektion und Reinigung chirurgischer Instrumente	Nach Gebrauch	Natriumpercarbonat	Das Desinfektionsmittel zu 2% verdünnen (20 g pro LITER KALTES WASSER) , die Instrumente für 15 Minuten einlegen, reinigen, trocknen, sterilisieren.
	Standgefäß für Kornzange	bei Kontamination bzw. täglich	„Autoklave“	reinigen, trocknen, sterilisieren
	Fieberthermometer	nach Gebrauch	70%iger Alkohol	einer mit Desinfektionsmittel getränkten Gaze abwischen
	Blutdruckmanschette	nach Kontamination	70%iger Alkohol	einer mit Desinfektionsmittel getränkten Gaze abwischen
	Bettschüsseln und Harnflaschen	Nach Gebrauch thermische Desinfektion; die chemische Desinfektion nur, wenn die thermische nicht möglich ist.	THERMISCHE DESINFEKTION	Steckbeckenspülgerät
			CHEMISCHE DESINFEKTION Emulsion von Phenolderivate in Kombination mit anionischen Verbindungen	Das Desinfektionsmittel zu 1% verdünnen (10 ml pro LITER WASSER), für 10 Minuten einlegen, spülen und trocknen
	Inhalationsgerät und Vernebler	nach Gebrauch	Laut Angaben des Herstellers, N.B. ausschließliche Verwendung steriler Flüssigkeiten	
	Inhalationsmaske	Täglich bei Verwendung am selben Heimbewohner und immer zwischen einem Heimbewohner und dem Nächsten	Natriumpercarbonat	Das Desinfektionsmittel zu 1% verdünnen (10 g pro LITER KALTES WASSER) , die zu desinfizierenden Materialien für 30 Minuten einlegen, spülen und trocknen.
	Verbindungsschlauch fürs Inhalationsgerät	nach Gebrauch bzw. täglich	70%iger Alkohol	Außenfläche abwischen
	alle Arten von Silikonschläuchen (z.B. Faltenschlauch der Absaugvorrichtung)	Täglich am selben Heimbewohner, immer zwischen einem Heimbewohner und dem Nächsten	Natriumpercarbonat oder Thermische Aufbereitung	Das Desinfektionsmittel zu 2% verdünnen (20 g pro LITER KALTES WASSER) , die zu desinfizierenden Materialien für 15 Minuten einlegen (keine Luftblasen dürfen in den Schläuchen zurückbleiben), dann reinigen, spülen (durch ausreichendes Spülen sicherstellen, dass keine Rückstände auf den Materialien verbleiben) und trocknen .

		WANN?	WOMIT?	WIE?
	Bereiche mit „<u>mittlerem Infektionsrisiko</u>“ (Krankenzimmer, sanitäre Anlagen, Spülräume, Räume für die Medikamentenzubereitung, Ambulatorien) FUSSBÖDEN	Siehe Reinigungsplan!	Reinigungsmittel N.B.: Bei Kontamination mit biologischen Flüssigkeiten eine Desinfektion mit dem Konzentrat einer quaternären Ammonium-Verbindung durchführen	Das Reinigungsmittel der technischen Beschreibung entsprechend VERDÜNNEN. Das Desinfektionsmittel zu 1% (10 ml in 1 LITER WASSER) VERDÜNNEN, mit einem sauberen, mit Desinfektionsmittel getränkten Tuch die Lösung auftragen und trocknen lassen.
	Alle Flächen, Einrichtungsgegenstände	Siehe Reinigungsplan und/oder bei sichtbarer Kontamination	bei kleinen Flächen: 70%iger Alkohol Quaternäre Ammonium-Verbindung - Konzentrat	Das Desinfektionsmittel zu 1% (10 ml in 1 LITER WASSER) VERDÜNNEN, mit einem sauberen, mit Desinfektionsmittel getränkten Tuch die Lösung auftragen und trocknen lassen.
	Bereiche mit „<u>niedrigem Infektionsrisiko</u>“ (Eingangshalle, Stiegen, Gänge, Büroräume, Aufenthaltsräume, Speisesaal, Aufzüge, Archive, Lagerräume) FLÄCHEN, EINRICHTUNGS-GE-GENSTÄNDE UND FUSSBÖDEN	Siehe Reinigungsplan!	Reinigungsmittel N.B.: Bei Kontamination mit biologischen Flüssigkeiten eine Desinfektion mit dem Konzentrat einer quaternären Ammonium-Verbindung durchführen	Das Reinigungsmittel der technischen Beschreibung entsprechend VERDÜNNEN. Das Desinfektionsmittel zu 1% (10 ml in 1 LITER WASSER) VERDÜNNEN, mit einem sauberen, mit Desinfektionsmittel getränkten Tuch die Lösung auftragen und trocknen lassen.

Gute Arbeitspraktika:

- Bei Desinfektionsmitteln mit einer begrenzten Haltbarkeit, auf der Flasche das Datum der Öffnung und das Verfallsdatum angeben.
- Desinfektionsmittellösungen nach 24 Stunden oder vorher, sofern eine sichtbare Kontamination vorliegt, erneuern (z. B.: Natriumbicarbonat [Aniosept activ], quaternäre Ammoniumverbindungen).

Desinfektionsmittel: Tabelle der Verfallsdaten und Aufbewahrungsart				
ARTIKEL	Wirkstoffe	Haltbarkeit	Haltbarkeit nach dem Öffnen	Anmerkungen
AMUCHINA 10%	Natriumhypochlorid	30 Monate	6 Monate	2-27°C
AMUCHINA PD SPRAY 200ML	Natriumhypochlorid	30 Monate	6 Monate	2-27°C
AMUKINE MED*0,05% L	Natriumhypochlorid	30 Monate	n.d.	<30°C
ANIOSEPT ACTIV CONFEZIONE 5 KG	Natriumpercarbonat	n.d.	n.d.	5-30°C
ANIOSGEL 85 NPC FLAC 500/1000ML	Ethylalkohol	3 Jahre	6 Monate	5-25°C
ANIOSYME DD1 TANICA 5L	Quats, Enzyme	n.d.	n.d.	5-35°C
BFR BACTERIAL FILM REMOVER		keine Angaben verfügbar		
BRAUNODERM COLOR 1000ML 10PZ	Jodophore in alkoholischer Lösung	n.d.	n.d.	entzündbar
BRAUNOL*7,5% 20FL 500ML 2% T.A.	Jodophore in wässriger Lösung	3 Jahre	n.d.	<30°C
CITROCLOREX 2% FLACONI	Clorhexidin	3 Jahre	n.d.	entzündbar
CITROCLOREX 2% RED 120ML 4FLAC	Clorhexidin	3 Jahre	3 Tage	
DERMACYN WOUND CARE SOL 500ML	Oxidiertes Wasser H2O, Natriumhypochlorid, Hypochlorsäure, Wasserstoffperoxid, Ozon, Clordioxid, Natriumhydroxid, Natriumcarbonat, Natriumchlorid	1 Jahr	n.d.	
ESO SURF SCHIUMA 750ML 6FLAC	Quats, Biguanide	3 Jahre	n.d.	nicht mit Seifen und anionischen Tensiden verwenden
ESJOD 10%*SOLUZ CUT FL 125/500ML	Jodophore	3 Jahre	n.d.	Vor Licht und Wärme schützen
EUCLORINA*POLV SOL 10BUST 2,5G	Chloramin T	5 Jahre	n.d.	<30°C
FARMECOL 70 SOL ALCO CE 1LT	Äthyl-Alkohol	3 Jahre	bis zum vollständigen Verbrauch	/

Desinfektionsmittel: Tabelle der Verfallsdaten und Aufbewahrungsart				
ARTIKEL	Wirkstoffe	Haltbarkeit	Haltbarkeit nach dem Öffnen	Anmerkungen
FARVICETT*SOL 400BUST 25ML	Chlorhexidin, Cetrimide	3 Jahre	jeden Beutel vollständig verbrauchen	<30°C kein direktes Licht
FENPLUS 1LT	Phenolderivate	n.d.	n.d.	die Lösung alle 24 Std. austauschen
G NEOSTERIXIDINA FLACONI 750ML	Alkohole, Chlorhexidin, Quats	3 Jahre	n.d.	/
GLUTASTER BASICA SOL ACQ 5LT	Glutaraldehyd	36 Monate	14 Tage (nach Aktivierung)	nach Aktivierung Anwendung für 30 Zyklen
HDL FLACONE 500ML		keine Angaben verfügbar		
NEO STERIXIDINA FAZZOLETTI DISINFET.	Alkohole, Chlorhexidin, Quats	2 Jahre	n.d.	
NEOMEDIL*SOL CUT 12FL 1LT	Quats in alkoholischer Lösung	3 Jahre	n.d.	/
NEOMEDIL*SOL CUT BRUNA 12FL 1L	Quats in alkoholischer Lösung	3 Jahre	90 Tage	/
NEOMERCUCROCROMO*SOLUZ FL 50ML	Eosin, Cloroxülenol, Propylenglycol	3 Jahre	n.d.	Temperatur, keine besond. Ansprüche
NEOXIDINA MANI SAP LIQ	Clorexidin	3 Jahre	n.d.	<100°C, kein Licht
POVIDERM*10% 20FL 500ML	Jodophore	3 Jahre	90 Tage	<30°C, kein direktes Licht
SANQUAT DISINF CONC FL	Quats	3 Jahre	60 Tage	/
SEPTAMAN ALCOLICO 100ML	Äthyl-Alkohol	n.d.	n.d.	hohe Temperaturen vermeiden
SEPTOSTER 500ML	Alkoholische Lösung	n.d.	n.d.	kein besond. Problem mit der Stabilität
STERADROX POLV COMP BAR 1KG	Natriumperborat	3 Jahre	n.d.	täglich die Lösung erneuern
UMONIUM MEDICAL TISSUES	Ammoniumsalze	keine Angaben verfügbar		

Definitionen/Abkürzungen:

- **Arbeitspraktika** sind verpflichtende Arbeitsaktivitäten.
- **besond.:** besondere/s
- **n.d.:** keine Angabe ("non dichiarato")
- **Personal der verschiedenen Dienste:** sind die Mitarbeiter in den Seniorenwohnheimen, die sich in den verschiedenen Aktivitäten beschäftigt sind, wie z.B. Reinigungs- und Küchenpersonal, Hausmeister, Volontariatsmitarbeiter, usw.
- **PDL:** Pflegedienstleiter/in
- **Quats:** Quaternäre Ammoniumverbindungen
- **SWH:** Seniorenwohnheim

Literaturverzeichnis:

- WHO 2009: WHO-Guidelines on Handhygiene in Health Care.
- Marshall J. et al. 2014: Strategies to prevent central line-associated bloodstream infections in acute care hospitals: 2014 update. SHEA/IDSA Practice Recommendation; Infection Control & Hospital Epidemiology, Vol 35, Suppl. 2, 9/2014:S92.
- Anderson D.J. et al. 2014: Strategies to prevent surgical site infections in acute care hospitals. 2014 update. SHEA/IDSA Practice Recommendation; Infection Control & Hospital Epidemiology, Vol 35, Suppl. 2, 9/2014:S71.
- Rutala W.A., Weber D.J. and the Healthcare Infection Practices Advisory Committee 2008: Guideline for Disinfection and Sterilization in Healthcare Facilities, 2008. CDC, USA.
- Ministero della Sanità, Decreto 28/9/1990: Norme di protezione dal contagio professionale da HIV nelle strutture sanitarie pubbliche e private. G.U. serie generale n.235, 8/10/1990.
- Robert Koch-Institut (Hrsg.): Richtlinie für Krankenhaushygiene und Infektionsprävention, C2.1 Anforderungen bei der Reinigung und Desinfektion von Flächen.

Autorinnen/Autoren (verantwortlich für den Inhalt und die Ausarbeitung):

- **Dr. March Albert** – Geriatrie - Primar, sanitärer Leiter Seniorenwohnheime im Gesundheitsbezirk BZ
- **Dr.in Sleghe Ferisa** – Geriatrie - Fachärztin, sanitäre Leiterin Seniorenwohnheime im Gesundheitsbezirk Bozen (Einrichtungen außerhalb der Stadt BZ)
- **Dr.in Sölva Gertrud** – Geriatrie und Langzeitpflegeheim Firmian - Fachärztin
- **Dr. Aschbacher Richard** – Labor für Mikrobiologie und Virologie - Biologe
- **Dr.in Pagani Elisabetta** – Betriebliches Labor für Mikrobiologie und Virologie, Direktorin – Biologin
- **Dr. Vedovelli Claudio** – Infektionskrankheiten - Facharzt
- **Dr.in Spoladore Greta** – Infektionskrankheiten - Fachärztin
- **Oberprantacher Maria** – PDL Krankenpflegerin - SWH Stiftung St. Elisabeth-„Jesuheim“ Girsan
- **Obkircher Rita** - PDL Krankenpflegerin - SWH Sarntal
- **Rodighiero Loredana** – PDL Krankenpflegerin - SWH Villa Harmonie BZ
- **Brusic Teodor** – Krankenpfleger - Vorsorgemedizin des Personals des Territoriums
- **Klotz Notburga** – Krankenpflegerin - Mitarbeiterin der PDL Territorium
- **Santa Peter** – Hygienekrankenpfleger - Dienst für Krankenhaushygiene

Anlage:

1. Druckversion „Desinfektionsplan der Seniorenwohnheime Gesundheitsbezirk Bozen“
2. Druckversion des Rasters „Desinfektionsmittel: Tabelle der Verfallsdaten und Aufbewahrungsart“

Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93
über die fachliche, verwaltungsgemäße
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93
sulla responsabilità tecnica,
amministrativa e contabile

Der Amtsdirektor

Il Direttore d'ufficio

Die Abteilungsdirektorin 20/05/2020 12:45:19
TRENTINI MICHELA

La Direttrice di ripartizione

Laufendes Haushaltsjahr

Esercizio corrente

La presente delibera non dà luogo a
impegno di spesa.
Dieser Beschluss beinhaltet keine
Zweckbindung

zweckgebunden

impegnato

als Einnahmen
ermittelt

accertato
in entrata

auf Kapitel

sul capitolo

Vorgang

operazione

Der Direktor des Amtes für Ausgaben 20/05/2020 16:12:45
NATALE STEFANO

Il direttore dell'Ufficio spese

Der Direktor des Amtes für Einnahmen

Il direttore dell'Ufficio entrate

Diese Abschrift
entspricht dem Original

Per copia
conforme all'originale

Datum / Unterschrift

data / firma

Abschrift ausgestellt für

Copia rilasciata a



Der Landeshauptmann
Il Presidente

KOMPATSCHER ARNO

20/05/2020

Der Generalsekretär
Il Segretario Generale

MAGNAGO EROS

20/05/2020

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 60 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

nome e cognome: Arno Kompatscher

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 60 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Eros Magnago

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

19/05/2020

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma